

2020 VOL. 38
臺南市刊

—冬季號—

Live Leisurely In

TAINAN

悠活臺南



在臺南 我喜歡用走的

頂上神帽盡顯神威・補冬胡麻養生首選・吟遊臺語老歌裡的風景

穿街走巷 傾聽臺南故事

臺南市長

黃偉哲



以雙腳踏訪府城的街市巷弄，尋找古蹟與美食，是許多旅人遊玩臺南的方式。狹窄蜿蜒的巷弄、美麗的老房子，讓臺南有如一本生動精采的立體書，旅人遊走其間，總能感到驚喜。

臺南有許多充滿故事的街道名，它們或源自清代民間信仰，或與臺灣重要作家有關，為此增添認識這座城市的楔子，本期〈走出一場城市策展〉推薦3種串聯臺南的方式，讓文學出走書本、藝術跳脫美術館、吃美食也能吃出滿滿老故事，在穿街走巷間，走出一場屬於您的展覽！〈新舊交融之地：老房子 X 新點子〉挖掘老建築內的無限創意，看在地青年創業者如何將閒置空間融入個人特色，調和新與舊，續寫臺南人文故事。

臺南老屋創生展現豐沛的生命力，除了來自經營者的創意，也少不了學界與相關單位的專業與努力。臺南市政府文化局自2013年辦理「歷史街區振興補助執行計畫」，再於2018年加入「文化部私有老建築保存再生計畫」，長期不但累積了豐碩成果，更形

成影響全國老屋欣力運動的一股力量。本期邀請「好舊・好——臺南市歷史街區振興補助計畫」主持人現身說法，細說臺南老屋保存振興的細節與考慮，看見不同時代的建築之美，也見證歷史長河下的不凡。

交通部2019台灣經典小鎮，由我們的後壁、鹽水入選、2020則是新化，今年12月交通部推薦「2021台灣經典小鎮」，臺南再添北門、官田、安平3區，是歷次最佳成績。這6個區富涵在地人文景致與觀光特色，當然我也將積極提案，爭取中央補助，持續加強建設，提升旅遊品質服務，讓旅人們都感到賓至如歸。

臺南擁有深邃歷史人文，走逛之間，總能在城市歷史、傳統信仰與常民生活所交織的經緯間，看見年輕一代的創意在發光，發現新玩法。歡迎您在南臺灣的溫暖陽光中，鑽進巷弄或特色街區，傾聽臺南的故事！如果您想要一天走完所有景點、祕境，恐怕有點為難自己；可以多留一點時間慢慢探訪，除了老街，還有許多令人意想不到的風采。

鹽水月津港
燈節

2021
YUEJIN
LANTERN
FESTIVAL

2.6 SAT — 3.1 MON

臺南鹽水月津港 | 開幕夜 2.6

指導單位



主辦單位



推薦媒體展廳執行



#YLF10

C O N T E N T S

04

What's New 臺南新鮮事

08

Cover Story 封面故事
在臺南 我喜歡用走的

- 10 羊腸巷弄藏學問 這些街道名怎麼來
- 12 藝術・文學・食旅 走出一場城市策展
- 18 老房子 X 新點子 新舊交融之地
- 24 從修繕到共生 老屋保存有肩角
- 28 磚瓦間的風景 重現臺南老屋顏

32

We'll Made 一門手藝

郭春福手造神帽一甲子 頂上神帽盡顯神威

36

Tainan Table 臺南餐桌

粒粒皆辛苦的醇厚種子 補冬胡麻養生首選

發行人	黃偉哲
出版單位	臺南市政府 新聞及國際關係處
地址	70801 臺南市安平區永華路二段 6 號
電話	06-299-1111
總編輯	蘇恩恩
編輯總監	林見賢、楊輝華、吳蕙芬、王嘉琳
企劃製作	閣林文創股份有限公司

ISSN / 2223-943X GPN / 2010002520





40

Tainan Youth 悠思臺南

將溫暖南風吹向各地
透南風工作室挖掘土地的故事

44

Tainan in Style 私房旅人

臺鐵區間車慢速旅行 吟遊臺語老歌裡的風景

48

City Insight 市政廳

加台創新交流年臺南起跑
加拿大 X 臺南 攻 AI、數位醫療商機
長照 2.0 服務在厝邊 在地老化超前部署



32

56

Hands-On Gifts 隨刊小物

當季月曆 & 臺南意象窗花書籤

每期精選臺南市代表物，繪製窗花圖騰，您可親自割下粉紅色塊部分，體驗雕窗花的趣味！還可沿虛線剪下，當作書籤使用。每期並附贈當季月曆，將書封封底剪下，即可將刊物掛於牆上，當作月曆使用。



36



月津港燈節

穿梭燈光藝術



十年來，「月津港燈節」從地方燈節躍升為國際性的城市品牌，也吸引許多國內外藝術家參與，今年策展主題將攝影藝術的用語、形容黎明曙光及黃昏日落時段如魔術變化般天色的「魔幻時刻」（Magic hour），運用月光的特殊屬性，打造魔幻的月之劇場「魔幻拾光」（Magic moment）。

其中，「拾」字代表的是月津港燈節的十年，也同時象徵將歲月重新拾起，讓本來是無法碰觸的「光」，透過作品重拾回憶，呈現藝術家與觀眾們在此共度的十年時光。特別邀請「有用主張」、曾璋等十位曾在月津港燈節創作的藝術家團隊重返月津港場域，分別用自己的方式保留時光，並重新思

考使用光的元素與月津港的場域產生新的對話，展現沉浸式的魔幻寫實觀賞方式。

除了既有的藝術燈區外，今年首度連結鹽水車站倉庫群，並邀請藝術團隊量身打造獨立祕境展區；徵件燈區也將新設 8 艘水上船屋，以呼應鹽水舟楫往來的歷史記憶，而這獨特的水上展區也將呈現出有別以往的視覺體驗；已於 12 月開展的巷弄展區「漫月美行動」，廣大的策展範圍以及豐富多元日夜可看的展品，更適合遊客漫步觀賞。

時間 2/6~3/1

地點 月津港親水公園（臺南市鹽水區康樂路）

到龍崎賞奇幻光景藝術

龍崎光節：空山祭

被網友譽為「最美山林燈節」的「龍崎光節：空山祭」，今年主題故事為「大地迴生」，以當地古老傳說「窩鏡窗」為靈感，敘說一段人們踏上旅程，經歷旅途上的酸甜苦辣、經過成長，最終返家的故事，呼應去年因疫情及大環境改變所引發的「返鄉」潮流，探討人與鄉土、都市與偏鄉間的關係。

活動請到藝術家、動畫師、社區居民與在地學校共創 14 件大型光景藝術作品，其中的《您食蛇》長達兩百公尺，由擅長宏觀結構體的藝術家梁賴昌與辛綺合作，透過燈光投影變化展現如夢似幻的炫目色彩；《流光樹林：團聚》則以螢光絢麗的流光樹組合成巨大的光之森林，在故事中成功召喚大蛇「返鄉」，將龍崎夜晚山林妝點成迷離夢幻的祕境，所散發的視覺力量極為震撼卻又溫暖。



© 臺南市政府文化局

時間

即日起 ~ 2/28
17:30~22:00 (最後入場時間 21:20)
* 購票請上兩廳院售票系統及口袋售票系統。

地點

龍崎區虎形山公園 (臺南市龍崎區崎頂里新市子 49 號)

炸出新年好運

鹽水蜂炮



© 鹽水武廟 / 呂可喜攝

名列「台灣宗教百景」之一的「鹽水蜂炮」，每年元宵夜，區內的各商戶隨著神轎遶街施放蜂炮，使整個鹽水古鎮火光不斷、充滿此起彼落的蜂炮聲與人們的尖叫声，好不熱鬧！今年將以「牛轉新機」為主題，建造 3 座 40 尺 x 8 尺 x 7 尺的炮城，輔以 LED 燈綴飾，2 月 26 日（正月十五，元宵夜）晚間 9 點於鹽水國中操場施放，讓參與者用愈放愈「發」、愈放愈「旺」的蜂炮帶來好運！此外，還將舉辦蜂芒四射犁蜂炮體驗營、2021 年鹽水宗教燈區展覽、武廟新設入口意象關公面貌凹雕及牆面彩繪展覽、鹽水武廟音樂祭、大臺南囝仔仙拚仙、關公文化展、水仙花創作展、五花十色收藏展、各種陣頭表演等系列活動，讓遊客觀賞體驗蜂炮之餘，也能認識鹽水的昔日風華。

時間

2/12~2/26、蜂炮施放：2/25~2/26

地點

鹽水武廟 (臺南市鹽水區武廟路 87 號)

一次購足眷村風味年貨

水交社文化季暨年貨大街

隨著年節的腳步接近，一年一度的「水交社文化季暨年貨大街」即將熱鬧登場。水交社地區為日治時期的海軍眷區，戰後則為空軍、陸軍眷區，孕育出特有的眷村文化；2004 年原水交社日式宿舍群區域被指定為市定古蹟，為保存臺南眷村文化資產的重要據點。

不同於一般年貨大街，「水交社文化季暨年貨大街」匯集各式攤商，提供包括傳統香腸、多種口味臘肉、山東大餅、水餃、甜酒釀、家常涼拌菜、滷味等濃濃眷村味的佳餚，還有馮媽媽的店、劉家雜貨店、徐氏風味、山東大餅、明德社區志工隊等水交社知名美食進駐，提供家家戶戶採買年菜時更多樣化的選擇。

今年規模更勝以往，超過一百個攤位參與，也將舉辦表演、能讓大小朋友發揮創意的「彩繪大地」等一連串親子互動活動。

時間 1/28~1/31

地點 水交社一街與興中街 63 巷一帶（臺南市南區明德里）



邊跑馬邊吃美食逛古蹟

臺南古都 國際半程馬拉松



時間 3/7

地點 臺南市政府西拉雅廣場（臺南市安平區永華路二段 6 號）

「古都」二字早已成為臺南馬拉松的代名詞，連續舉辦 14 屆，在 2020 年轉型成為半程馬拉松賽事，賽道不僅環繞府城古蹟、安平港區，還擁有國際田徑總會的賽道測量認證證書。

「臺南古都國際半程馬拉松」定位為優質城市半馬賽道及全民運動嘉年華活動，同時規劃親子趣味運動專區、超澎湃的百米美食大道等活動，還能憑號碼布免費遊安平古堡、赤崁樓、億載金城、安平樹屋及臺灣船園區等古蹟。

最特別的是，來臺南絕不可錯過的在地美食，包含豆花、滷味、炸魷魚、豬腳、烤雞、蛋糕等，都成為賽道上豐盛的補給品；主會場更有在地牧場直送的冰涼鮮奶，為完賽的選手補充滿滿能量，讓「以吃會友」成為臺南古都半馬不可或缺的重要特色。因此，就算你不是馬拉松好手，也很適合趁著週末來場健康活力的臺南之旅。

© allsports

幽覽蘭花夢幻仙境

臺灣國際蘭展

去年因新冠肺炎疫情而停辦的「臺灣國際蘭展」，今年重磅回歸！臺灣有「蘭花王國」的美譽，而蘭花也是臺灣農產品外銷最具競爭力的作物之一。為促進臺灣蘭花產業發展、增進國際貿易交流，並藉由蘭花展示、佈景、運用及結合文創、生物科技等產品發展，推廣國內蘭花產業，進而提升民衆賞花興趣、帶動花卉消費習慣與觀光發展而舉辦的臺灣國際蘭展，規劃有供業界參與的蘭花國際研討會、全球蘭花產業論壇、商洽區及蘭花競賽，以及適合一般民衆的蘭花主題佈置展示、蘭花文創生技、農業精品、蘭花及資材



© 臺南市政府農業局

展售區、蘭花競賽展示區、海外及國內中小型景觀競賽展示區等專業且多樣化的活動，每年極富變化的主題皆讓遊客驚豔不已，也因此和世界蘭展、東京蘭展共列國際三大蘭花展。

時間 3/6~3/15

地點 臺南市後壁區長安里烏樹林 325 號

飽覽生態之美

到學甲賞蜀葵 追黑面琵鷺

2021 噫戀學甲蜀葵花文化節

時間：2~3 月

地點：臺南市學甲區光華里 8 鄰過港子 66-12 號

學甲濕地賞黑面琵鷺

時間：即日起 ~4 月

地點：學甲濕地生態園區（臺南市學甲區）



© 學甲區公所 / 王明騰攝



© 臺南市生態保育學會

冬季造訪學甲，田園美景賞不完，「2021 噫戀學甲蜀葵花文化節」除了占地兩公頃的「蜀葵」，還搭配了浪漫紫色搖曳生姿的粉萼鼠尾草、火焰雞冠花、小麥、紅藜及萬壽菊等，將活動現場妝點得繽紛美麗；輔以在地子弟設計的創意花燈裝置藝術，以及利用回收資源創作的美學童話作品，更襯托出蜀葵園區日夜不同的美景。

學甲區的觀光景點，除了蜀葵花海，去年成為臺南地區黑面琵鷺第三大度冬區的「學甲濕地生態園區」，則是愛鳥人士必訪的祕境。學甲濕地位在急水溪北堤防內側灘地，十年間採生態、休耕模式轉型為濕地。在這裡，不只黑面琵鷺，還有紅嘴燕鷗、黑腹燕鷗等上百種鳥類，幸運的話說不定能看到珍稀的保育鳥種「灰胸秧雞」出沒呢！

那些臺南的巷弄、老宅，還有故事

在

邀您與我們一起
走進臺南巷弄，從街道名揭開行走的臺南史
走出一場城市策展，不同角度玩臺南，做自己的策展人
走逛新舊交融之地，看見老屋內的新創意
走入臺南老屋，認識老建築的美麗與振興



臺南，我喜歡用走的



羊腸巷弄

藏學問



忠義路二段 158 巷

這些街道名怎麼來？

文／蘇峯楠（國立臺灣歷史博物館研究組研究助理） 攝影／朵朵

近四百年長時間的自然發展，使得臺南中西區累積出大量綿密而蜿蜒的傳統小路。今日，它們大多依然留存，成為臺灣現代城市中少見的特殊景象，也繼續承擔著重要的交通機能。

它們的名字，每天不斷受人們指認、講述與書寫。這些路名都是在 20 世紀下半葉陸續定名的結果，但從內涵與變化來看，它們其實與府城市街空間的悠久變化與歷史掌故，有程度不一的關聯。

平時琅琅上口的路名裡，藏著我們在外移動的每日生活，還有這座城市幾百年來的足跡印記。光這 4 條街道，我們就能夠從中聽到一些故事。



鵝牛巷



彩繪牆面與風格小店為歷史悠久的新美街帶來新的生命力。

最古老街名・宮後街

這條在西門路、民權路交會口旁的小巷道，只有短短一百多公尺，卻有著最古老的街名。

它位於水仙宮後方，18 世紀就已經有「水仙宮後街」之名，人們漸漸簡稱為「宮後街」。經過日治、戰後的幾次街道改名行動，府城市區裡的清代街道名稱鮮少留存下來，宮後街卻很特別地一直留到今天。

這裡是府城大西門外的商業市區，街上曾經坐落許多商店、貨棧，以及像是醉仙閣等酒樓，現在也還都留存著一些傳統街屋建築。即使盛況不再，宮後街仍有一絲褪色的風華。

因米而生・新美街

這是西門路邊廓中一條細長的小街道。它包含米街、抽籤巷、帆寮街等 3 段傳統街路，新美街的命名，即承襲自米街的臺語發音。

往昔街邊靠近海濱，大量米穀在這一帶上船出口；隔條街，有以石臼將糙米製成精米的加工處，即「石精臼」；不遠的普濟殿附近，更有稻穀堆放處，稱為「粗糠崎」，這些地名見證了府城米業興盛之景。隨著海岸遠離，如今街上不再群聚米業，新的咖啡廳與藝廊陸續進駐，又為新美街帶來不同氣息。

祭祀之道・忠義路

這是府城較早形成的古街之一，但今日的現代道路樣貌，則是 20 世紀規劃與拓寬的結果。

「忠義」二字，源自曾經出現在路上的兩座祠堂：「義」民祠與「忠」烈祠。義民祠是奉祀 18 世紀晚期林爽文事件期間陣亡官兵與民勇之處；忠烈祠，原在今臺南市美術館二館的位置，日治時期是臺南神社，戰後直接改建為忠烈祠。

義民祠在 20 世紀初期就已不存在，忠烈祠則在 1969 年遷到體育公園。然而，忠義路之名並未隨之消失，而是繼續留在原地，見證這裡曾經存在的「祭祀之道」。

文學家的身影・蝸牛巷

「蝸牛巷」是文學家葉石濤在 1991 年發表小說〈往事如雲〉中的一條虛構街道。它的原型是宮古座（今西門路延平大樓）後方巷弄；而葉石濤本人也曾經在戰後初期住過巷內，且因房間較窄，他自稱是「名副其實的蝸居」。

葉石濤將 1951 年身繫牢獄的白色恐怖受難經驗，寄託在蝸牛巷的書寫上，因此在作家的文字中，仍難掩那股徬徨之感。近年，在人們妝點下，蝸牛巷浮現於現實街巷上，成為受人注目的新興景點。

藝術漫遊

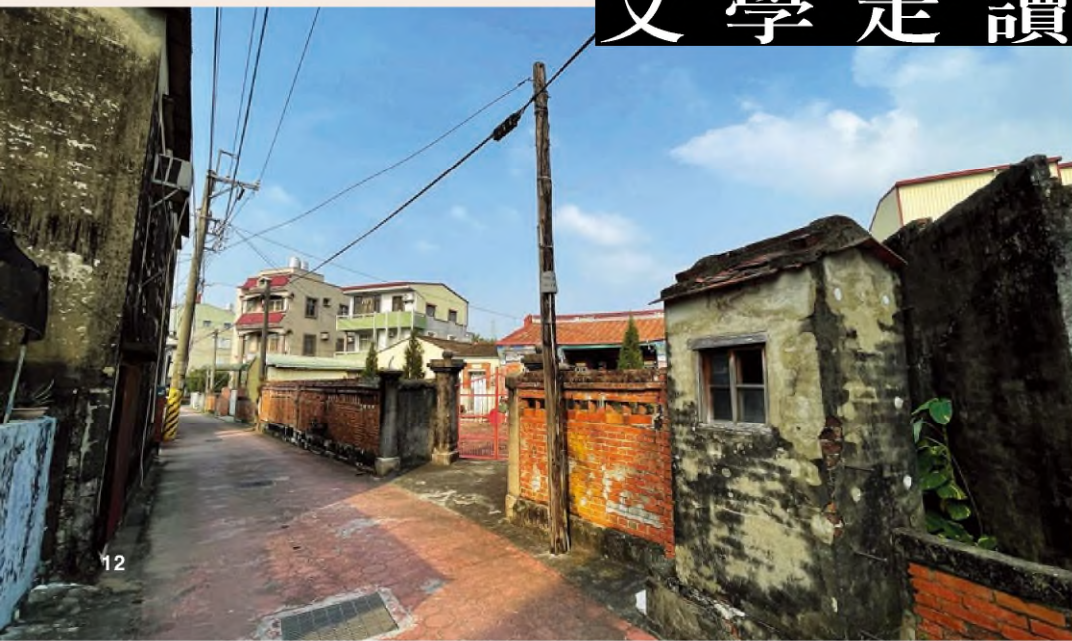


走出城一市場策展

每次旅行，應該像一次策展，你的愛好，決定你的旅行路線。用 3 種方式串聯臺南，讓藝術跳脫美術館圍牆、文學出走書本、吃美食也能吃出滿滿老故事，在穿街走巷間，走出一場屬於你的展覽！

文 / 高嘉聆（藝術漫遊）、李佳芳（文學走讀、古今食旅）
攝影 / 朵朵（文學走讀）、王士豪（古今食旅）

文學走讀



古今食旅

藝術

漫遊



大新美術館 © 臺南市政府文化局提供

ART

臺南街頭藏新藝

臺南的巷弄街區裡，不僅散發歷史懷舊氛圍，漫遊其中細細踏查，許多有意思的藝廊就隱身於一隅，尤其每年的「臺南新藝獎」，會媒合 10 位得主於 10 家在地藝廊同步展覽，不妨藉此一面探索藝廊空間、欣賞得獎作品，一面挖掘城市角落之美，用藝術滋養想像力。

以挖掘「下一個藝術新星」為發想，培養國內新銳藝術家為目標的臺南新藝獎，自 2013 年迄今，透過獎項斬露頭角者不勝枚舉。2021 年第 9 屆的得獎名單已正式出爐，聘請資深藝術評論家吳介祥進行策展，不僅安排得獎作品於臺南 10 家藝廊展覽，更邀請國內外 10 位知名藝術家以「1+1」的方式與新藝獎得主兩兩為一組，進行藝術對話，在 2021 年 3 月 18 日至 4 月 18 日期間，展開作品與作品間、作品與藝廊間的交流火花。

漫步於中西區的友愛街，周邊有老屋老鋪、地方信仰，還有更多當代的生活痕跡，朱紅色的「全臺首學」臺南孔廟與純白色的地標建築臺南市美術館比鄰而居，新與舊的時空交會，讓穿街

走巷漫遊臺南成了一種享受。這裡還隱藏了一座值得一探的藝廊「加力畫廊」，是由一棟優雅的老建築活化再生，串起府城歷史與當代藝術，新藝獎得主「太認真」（郭柏俞、余文瑛）將帶領觀者透過不同感官的趣味體驗，發揮無限想像。

與臺南城市發展緊密相連的安平運河，夕陽映照於河畔上的時光特別悠哉，在這裡還有索卡藝術和水色藝術工場兩家藝廊佇立於河岸邊，分別展出得主廖昭豪用紙漿做出消波塊、浮球等物件，讓觀者重思維持、保護自然與真實自然間的矛盾關係；梁廷毓透過影像敘事轉譯過去原、漢、客族群衝突歷史的錄像作品，影片當中無以名狀的山河，對照藝廊所在的安平運河，呈現出與大自然截然不同的相遇片刻。

位於臺南市北區西門路巷弄內的大新美術館，展場極具當代感，展出得主葉仁焜擷取日常生活片段的作品，當中表現出的愜意感，恰如臺南給人的感受。不妨在春天明媚的陽光下，進行一趟臺南藝廊之旅，欣賞藝術作品、聆聽藝術家親身解說，感受這座城市源源不絕的藝術能量。





成長於臺南大內的楊富閔，也將故鄉的巷弄投射於作品中。

LITERATURE 

花甲男孩通學路

成長於舊制臺南縣大內鄉的新生代作家楊富閔，在以成長之地為背景寫成的作品《花甲男孩》被改編為電視劇《花甲男孩轉大人》後，向來冷門的大內像是初次登入臉書的使用者，在臺灣鄉鎮群組亮起微弱訊號，等著某月某日的某位旅人來敲。

河灣、巷弄、牛墟走遊

相較於維基百科中開宗明義的「臺南市中央偏東」，楊富閔卻以站在土地上用情感實際量測的經緯，寫下「大內是山與河相遇」的坐標。當車子從國道溜下進入大內，持續上坡的斜率與從前人自河上岸開墾的角度相同，「可以明顯感覺大內是曾文溪與丘陵沖刷出來的一則故事。」站在南瀛天文台，

看曲溪甩尾以及新建堤防如護欄，從無堤防到有堤防，有水患到沒水患，楊富閔親眼見證大內這二十年的變化。

家住大內的楊富閔，猶記得小時候幾乎每週都會隨家人開車去鄰近的善化逛街採買，「我對現代生活的所有想像都是來自於善化。」從善化慶安宮一路到火車站，宮廟、市場、圖書館以及各種商店是摩登街市；但在大馬路旁露天開張，兼具菜市場、小農市集、二手市集功能的善化牛墟，則可見生猛草莽的買賣實況。善化牛墟只在每旬2、5、8日開市，這口訣深刻在楊富閔的腦裡，成了一種比農民曆更玄的時間感知法，「只要聽人講去牛墟，就會知道今天是什麼日子。」

文學走讀





坐落於大內的南瀛天文館除了提供天文知識，也可欣賞寬闊美景。

通學路上的青春回憶

在文章中經常出現的三合院意象，場景源自大內國小與朝天宮之間的巷弄，那是他兒時通學的必經之路，穿街走巷即興發明新路線是途中的樂趣。稍長，國中到麻豆唸書，如今麻豆也成了青春回憶之地。

第一次去心目中的簡餐祖師爺「三皇三家」、第一次去當地很厲害的「三商百貨」，甚至對所謂「臺南美食」的認知，便是從麻豆碗粿開始。來到很早就規劃為文化園區的總爺糖廠，園內文化地景與防空洞交錯，楊富閔經常與家人或朋友來蹣跚，也是他第一次意識到何謂「藝文空間」。

當然，在麻豆市區散步可見許多王爺廟，也經常遇到廟會活動，尤其是「蜈蚣陣」，以木板連結的藝閣很像一條長長的蜈蚣，上頭坐了很多扮裝的神

童讓人抬著，那也是他小說裡「踩街」意象的由來。

「我對麻豆的情感很深。」楊富閔說。

在楊富閔虛實情節上演的作品中，大內、善化、麻豆是舞臺上的流水布幕，依序是他成長、消遣、求學之地，也可見大內與周邊鄉鎮的緊密關係。他以獨特幽默的口吻寫「鄉下」，也寫下他自己的轟轟烈烈。

（上）麻豆碗粿開啟了楊富閔對臺南美食的認知。

（下）善化慶安宮至火車站間的鬧街，是楊富閔一家採買的地方。



前身為明治製糖株式會社的總爺藝文中心，兼具休閒教育功能。





賣來香餅鋪位於水仙宮市場內，傳承至今逾八十年。

OLD TASTE 

穿越古街的老味道

穿街走巷拜訪臺南老滋味，上自酒家、下至庶民小食，府城食物具有穿越時空的魔力，用深刻記憶的味道，領著你讀到百年前的府城，發現許多散逸的私房故事。

蒜蓉枝裡藏海安路小史

走入水仙宮市場，廟旁老字號漢餅鋪「賣來香」裡散發香蕉油芬芳的鳳片糕、油炸過香氣逼人的蒜蓉枝與鴨蛋酥，勾起濃濃的古早味記憶，也令許多老一輩人思想起海安路從繁華、滄桑到再起的歲月。

賣來香的第一代創始者王文榮是過海來台的福州人，他最初落腳在臺南五條港，並在「品來芳」餅鋪工作，之後才在水仙宮廟旁自立門戶。水仙宮

市場最令人嘖嘖稱奇的是「菜市場裡有廟」——該景象源自五條港中的「南勢港碼頭」，為了祈求水運暢通平安，清領時期由郊商集資創建宮廟，供奉治水之神大禹，而在港埠貿易的熱絡之下，宮廟周邊形成街市，逐漸發展成一座菜市場。

蒜蓉枝又名蒜茸枝，古法會加入蒜頭，狀似迷你麻花捲。



古今食旅

老餅鋪見證了中國城小吃盛世年代，以及中國城改造成為河樂廣場的景況，如今依舊安然傍廟營生，持續製作老口味點心。延續古早風味的餅店，還有位在崇安街的「連得堂餅鋪」，仍使用約五十年歷史的半自動瓦斯烤爐來生產日治時期研製的味噌煎餅，是臺南人念念不忘的點心。散步到連得堂，老一輩人必定提起街道舊名「總爺街」。清領時期，總爺街為出入北門（拱辰門）至禾寮港的要道，又有俗名「過坑仔街」，是尋找記憶中消失府城的重要線索。

雪泥甜湯嘗到酒家文化

沿民權路往天壇走，遁入臺南測候所旁巷弄，可見日治大正年間開業的料亭「鶯料理」重修樣貌。鶯料理保存了臺南最重要的酒家菜歷史，為日本人所經營的高級料理店，並曾負責昭和天皇登基前巡視臺灣的食事工作。

在鶯料理舊跡斜對面，即是臺南鼎鼎有名的阿霞飯店，第三代經營者吳健豪自有記憶以來，看著鶯料理破敗潦倒，而自身背負著推廣府城宴席菜的使命感，他於是積極爭取鶯料理古蹟空間的經營權，花費許多心血於 2018 年完成再造，在專家的協助下利用



由阿霞飯店經營的「鶯嶺食肆」，二樓提供休憩空間，也可作為展覽之用。

殘存遺構重建「表棟」，以舊地名為發想，成立藝文與飲食兼具的新空間「鶯嶺食肆」。

鶯嶺食肆的有趣之處就是翻玩新舊創意，借用阿霞飯店招牌菜的元素，把傳統大菜化為時髦的小食或飲料，譬如把宴席壓軸甜品變成創意手搖飲「特製雪泥甜湯」，讓人可以在古蹟裡自在走遊、品嚐不一樣的古早味，感受臺南歷史活在當下的生命力。

昔日「鶯料理」涵蓋表棟、中棟、裡棟 3 棟建物，「鶯嶺食肆」由殘存的「表棟」遺構重建而成。

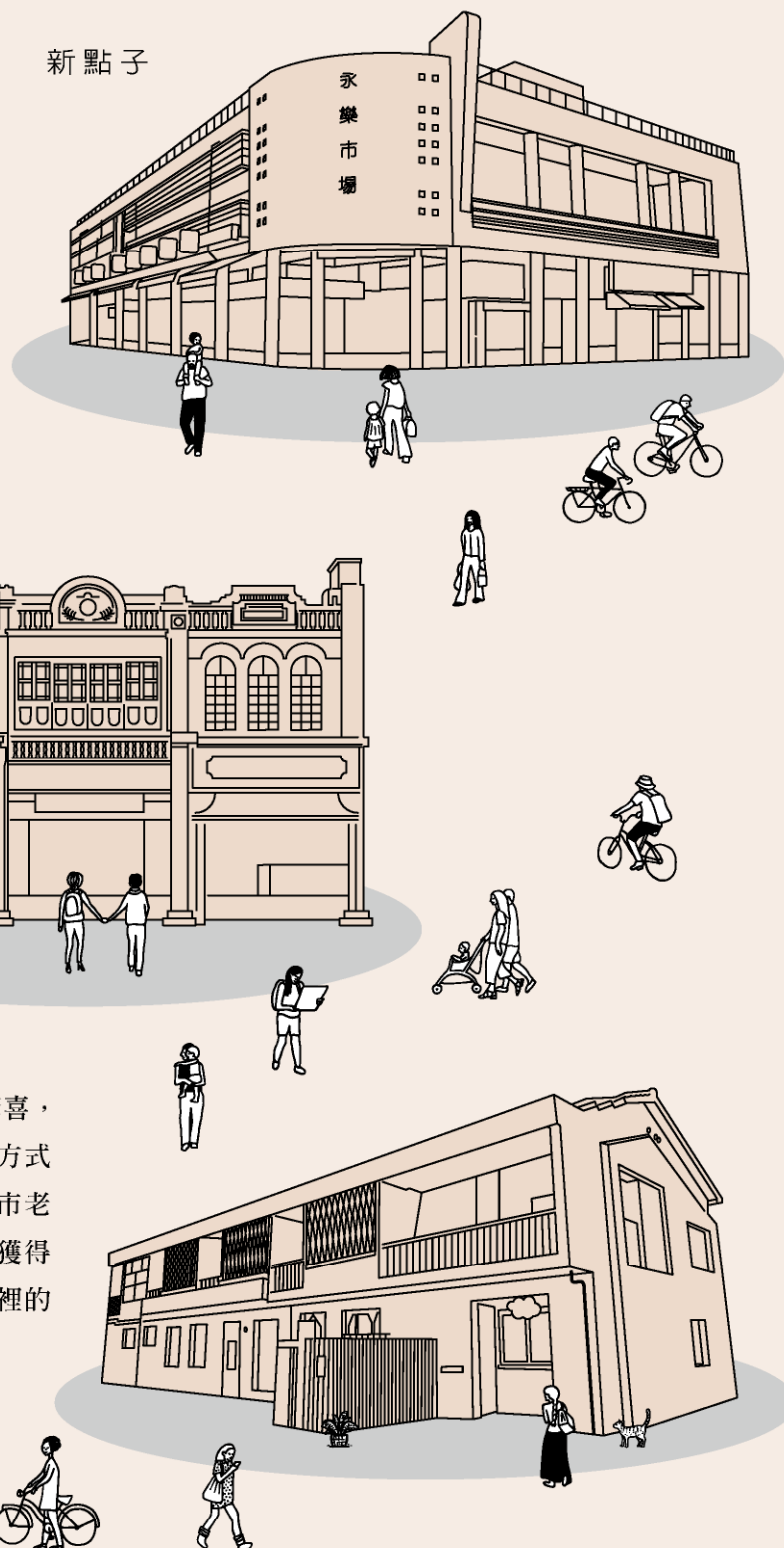


交 融 之 地 新 舊

老房子



新點子



信步臺南老街區，不只有懷舊，也總有驚喜，來自不同背景的青年或團隊，以自己的方式賦予老屋新生命，也打開了旅人對於城市老舊空間的想像。新和舊，在這座城市裡獲得美好的調和，跟著我們一起發現老建築裡的美麗與趣味吧！

文 / 李佳芳 攝影 / 王士豪



位於市場二樓的香蘭男子電棒燙，希望留住舊式理髮廳的時代記憶。

© 朵朵

1 永樂市場 復古迷的遊樂場

國華街永樂市場一帶，向來是臺南小吃的一級戰區。不過，就在數年前，幾位年輕人看見永樂市場裡被遺忘許久的空間，他們陸續進駐開店，打造出與眾不同的風格，不知不覺吸引一票復古迷前來朝聖，也使得這座超過五十年歷史的市場有了更多的觀眾。

隱身市場的「純」臺味小店

走入迷宮般的永樂市場，藏在二樓通廊的香蘭男子電棒燙，外觀是一家傳統理髮廳，但它的創辦人黃崇堯並不具備理容技術——他原是在建築事務所上班，因為愛上老式理容服務，從而成為古早生活的擁戴者，並開了這家沒有理容服務的理容店，保存這項瀕臨消失的文化。在店裡，黃崇堯展示老式理容院的鏡子、理容椅、生財器具等，並且擷取理容院裡外常

見的字樣，例如「香蘭男子電棒燙」、「純」、「技術本位、親切服務」等，印成標語 T-shirt，意外吸引一票喜愛復古臺味的國內外遊客。

打造街區活化的俱樂部

推開鄰近的另一道木門，來到同樣充滿個性的秘氏咖啡。偏愛選在老房子開店的秘氏咖啡，3 間分店各自述說不同年代與風格，臺南店選址於永樂市場，整體風格卻是以 1960 年代的香港為發想，與永樂市場的時空背景並不完全相同，但港味與台味調和起來，卻意外融洽。在裡頭，你可聽到粵語歌曲，目光所及皆是懷舊物件：鴛鴦串珠門簾、古董電視機、斑駁鏽色的檯燈……彷彿墜入爺奶時代，令人覺得這裡販售的，不只是咖啡，更是一種想念的味道。

從秘氏咖啡的天井探頭下望，在萬丹堂本舖招牌下，一家日本大正時期風格的小店好像錯置的腳本，鍵入沓雜的現代場景裡。這家小店名叫「神奇製造」，掛在店外的暖簾卻印著日文「マジック」（魔術），令人摸不著頭緒的名字，吸引好奇的旅人進入探險！這一家提供日本夏天常見的糖漿刨冰與飲品的另類小店，是由視覺形象設計公司所成立，希望為市場周邊居民們打造輕鬆交誼的俱樂部，漸漸培養大家深耕街區的向心力，為永樂市場活化注入更多能量。

從臺式理容院、港風咖啡廳，到日本懷舊風冰店，走入永樂市場有種環遊世界的趣味。



© 朵朵



新化老街建築立面

2

旅走大目降

青創老街屋

始於 1920 年代的新化老街完好保存了日治時期都市計畫手筆，以當地人俗稱「大目降三十六擔」的新化市場為中心，比鄰的傳統街屋仍可見拱窗、柱頭、山牆等華麗藻飾，散發出濃郁的時代氛圍。近幾年更有拾荒流工作室、濕露工作室、塔比比多咖啡館等青年創業家相繼移入，為新化區注入新的活力。

在米糧行創生 在市場開藝廊

走在熱鬧的老街上，最吸引目光的莫過於擁有 148 年歷史、以秤重零售各種白米的老米糧行。投身社區工作多年的許明揚，以一名外地人來到新化創立「拾荒流工作室」，並與日治時期新化第一任「街長」（相當於今日的區長）梁道的後代合作，重整其故居，以此為基地示範老建築保存與再利用。於 2017 年成立山海屯社會企業後，他陸續完成郡九街庄（原長泰西藥房）、晉發米穀商店等 5 座故事街屋保存，自己也為了修復晉發米穀商店的百年檜木碾米機，意外學習起米糧行經營的技術，成為延續老店經營的另類第六代。晃入菜市場，沿途可見添福藥局、共益冰菓室、金花點心攤，老字號保留新化不變的生活記憶，但走到市場的側巷，窄小街屋當中的一格，卻是開起了一家像藝廊又像工坊的「濕露工作室」。隔著玻璃門窺見一只只陶器，炫耀著色彩，彷彿春天驕傲的花。



晉發米穀商店內保存一台兩層樓高的檜木碾米機，修復後供參訪教學使用，傳承老屋與米文化。



新化大目降文化園區

這個藝術之屋是由陶藝家黃歆淳所經營，她出生於臺東，畢業於國立臺南藝術大學材質創作與設計系陶瓷組，卻因新化的迷人魅力而留下。如今，她在市場裡生活與創作，示範以「色土絞胎」技法拼成聖誕老公公、財神爺等圖案，在市場安靜角落綻放出豐富的色彩。

老宿舍有文化景觀 街角有人情咖啡館

走到老街頭，興建於 1925 年的新化武德殿，為日治時期軍警習武的道館，如今已修復成為歷史展示空間，不時策辦展覽活動，偶爾也見劍道社團借用練習，老建築活化後更加充滿了生命力。續行來到日式軍警宿舍群，昔日破落屋舍已被修復，並轉型成為「大目降文化園區」，古色古香的建築裡藏著不少風格清新的小店，如：找春文創食堂、真心食府等，而轉角街屋則是在長榮大學 USR 計畫下整頓為「大目降故事館」，展示新化早年生活記憶及歷史小故事。

漫步感受優閒氣氛，轉入巷弄來到返鄉青年經營的塔比比多咖啡館（Cafe tabibito），充滿人情味的老闆原只想販售外帶咖啡，不料本人太好聊天，導致客人買完咖啡賴著不走，使得小店漸漸成為當地青年的聚所，若是想深入認識在地，來這裡點一杯咖啡準沒錯。



除了在新化市場旁經營陶藝工作室，黃歆淳也曾受邀在郡九街庄舉辦個展。



新化老街後方市集曾出現俗稱「三十六擔」的飲食攤，至今市場內仍可見到傳統的古早味。



西竹園之丘前身是臺南一中職務宿舍，兩層樓的白色建築散發靜謐氛圍。



西竹園之丘

新興文創聚落

「西竹園之丘」之名，來自清領時期舊地名「西竹園街」，位於今日國立成功大學與臺南第一高級中學的街廓，也是臺南府城小西門（靖波門）鎮守之處。西竹園本是府城邊陲的荒涼之地，至日治時期改名為「竹園町」並規畫多處高級官宅建地，使得竹園町迅速發展成為文教行政區。

走至西竹園，曾經的臺南高等工業學校（今成功大學）、臺南州立臺南第二中學校（今臺南一中）、原臺南廳長官邸、臺南縣知事官邸……大量日治時期建築散發迷人風采，而位於育樂街的臺南一中職務宿舍群從閒置荒廢轉型為「西竹園之丘」，陸續進駐的咖啡館、家具店、茶店等風格小店，逐漸群聚出老地方的新生命。



「原臺南廳長官邸」約建於 1898 年，位於當時的西竹園街，具有重要歷史意義。



西竹園之丘
區域地圖



圖讀珈琲不只能喝咖啡休憩，也搜羅了不少有意思的文創商品。

一杯閱讀臺南的慢時光

來到修復完成的西竹園之丘，上下兩層樓的連棟建築在簡約白色調裡，重現早期磚造建築之美，也吸引許多文化創意工作者來此經營空間，包括由作家王浩一與旗下俠客行文創所經營的「圖讀珈琲」。圖讀珈琲位在西竹園之丘的邊間，小店不只提供喫茶休憩，內部選物小鋪搜羅了不少在地有意思的文創商品，也經常舉辦講座、市集等活動，扮演起活化新興文化聚落的重要角色。

步上圖讀珈琲 2 樓，小巧卻精采的店中店「有時甘杯」，空間採用原木與榻榻米，流露出沉靜氣氛。在此可以享用店主精心挑選的在地茶品，時有融合各種創作的節氣茶席可報名參加，在愜意氛圍的引領之下，輕鬆進入茶的世界觀，感受不一樣的臺南生活。

臺灣設計師的創夢之地

除此之外，西竹園之丘也成臺灣設計師品牌的圓夢之地，自網路花店起家的「Wanyi 玩藝花坊」選擇在此開設首家實體店鋪，集合繽紛創意的永生、不凋花作品，並不定期推出各種體驗手作課程，邀請人們用花藝療癒心情，為西竹園之丘增添一股浪漫氣息。

另外，由臺灣、法國、白俄羅斯的設計師與建築師共同創立的原創家具品牌「STIMLIG」，也因為愛上西竹園之丘的古今交融氣氛，早已悄悄籌措進駐。在白色山形屋宅之中，STIMLIG 保留舊磚牆、敞露屋架等建物原始語彙，輔以家居選品呈現柔軟的生活姿態，希冀能把現代家具融入臺南慢生活，未來將創造出什麼樣的故事，更是令人期待不已。

（左）有時甘杯是一處品茶空間，適合來此靜靜度過一個下午。（右）玩藝花坊店內繽紛的乾燥花作品，為西竹園之丘增添浪漫氣息。



從修繕到共生

老 有屋 眉保 角存

老房子的修繕跟新成屋不同，需要了解建造的時代背景及居住故事，探究當時的構工法，花一些功夫整理老建材，過程雖然繁複，但最後呈現的空間氛圍教人著迷，前人的生活肌理也隨著老屋再生而有了新的延續。

採訪整理 / 高嘉聆

圖片提供 / 好舊・好——臺南市歷史街區振興補助計畫、臺南市政府文化局

曾憲嫻

日本東京大學建築工學博士，國立成功大學都市計劃學系副教授，「好舊・好——臺南市歷史街區振興補助計畫」主持人。



小南園子是臺南老屋保存再利用的案例之一。

臺南老房子留存許多細緻的構工法，如鐵花窗、花磚等，城市面貌豐富。



老屋擁有獨特魅力，也反映出街區或城市的生活文化面貌，然而，整修、重生、經營老屋並非一件簡單的事，當中有哪些「眉角」呢？國立成功大學都市計劃學系副教授曾憲嫻，以她自 2013 年參與「好舊·好 —— 臺南市歷史街區振興補助計畫」輔導團隊主持人至今的經驗，解答大眾對於老屋的疑惑，分析老屋再生的思考脈絡。

Q 何謂「老屋」？怎麼定義「歷史街區」？

A：根據「臺南市歷史街區振興自治條例」第四條，歷史老屋是指位於歷史街區或其周邊，具有歷史、文化並保存再生價值的建築物，而在「好舊·好」計畫中，補助申請所認定的歷史老屋，除了位於臺南，還要在民國 60 年（含）前興建完成。為什麼訂於民國 60 年呢？我們踏查許多老屋發現，戰後還有延續自日治時期的工匠系統，因此在此之前的建築物留存了不少細緻的構工法，之後臺灣進入經濟起飛階段，建築開始往大量、快速的方向邁進，對於細節就比較少著墨了。

歷史街區則是經主管機關認定具有歷史、文化意義，並有保存價值的建築群所形成的街道及環境，像是府城、鹽水、新化、麻豆，都是已公告的臺南歷史街區。

Q 在城鄉發展下，老屋和歷史街區背負什麼任務與價值？

A：想像一下，如果將老建築全部拆除，重新蓋新的房子，城市面容或許煥然一新，但似乎少了一些特色和活力，當建築、生活、文化紋理被保留下來，珍貴的集體記憶也得以流傳，倘若這些都不見了，城市就失去了說故事的能力與風采。

老屋就像是一個個承載的容器，當有新的人來重新詮釋使用，創造不同的對話和互動，新舊激盪，會感覺這個空間是有生命的。抑或像個偵探一樣探究老建築的脈絡和語彙，啟發生活的想像，激發創作的靈感，還能進一步轉化為文創，創造新的價值。

Q 與其他的城市相比，在臺南進行舊街區再生，有什麼不一樣的思考？

A：臺南老屋的建築形態很多元，有街屋、和院，還有戰後延續日治時期的構工法，例如漂亮的鐵花窗、磨石子、花磚等，進行舊街區再生時，就不能把這些特徵剷除。因此，事前針對街區的整體評估計畫很重要，包括回溯各時期的古地圖，參考地方歷史資料，比對地理人文環境與街道紋理的對應關係，並到在地社區訪談，考量當地有沒有獨特的產業或文化，做完整的資源盤點，作為後續進行舊街區再生的參考。

Q 從立面、設計、工法各方面，臺南老屋群有哪些共同特徵？

A：日治時期 1930 年代，臺灣興起 Art Deco 藝術裝飾風潮，建築外觀出現很多幾何元素，特別是在街屋的山牆上。當時經濟條件較好的人家還引進洋式裝飾，例如運用花草元素裝飾柱子，這些在中西區中正路、新化老街的建築群都能一窺堂奧。氣候因素也反映在建築設計，由於南部常年濕熱，仔細觀察老屋，有很多開氣窗的做法，藉此讓屋內通風又涼快，有些窗邊還有垂直或水平的設計，避免太陽直射，具有遮陽效果，甚至故意在建築立面設計線條或花樣，這些都是藝匠的小巧思。

磨石子地磚賦予空間懷舊之美。



春風商號還原立面原貌，並於天井增設樓梯，使老屋修繕兼顧歷史意義與居住需求。

Q 我想修繕老屋，該怎麼做？

A：修老屋就像是醫師看診，可粗略分為重症及輕症，再進行細部的診斷。例如結構需要補強、屋頂重新替換，可想成是骨頭或脊柱不堪負荷，都算是大工程。輕症的層面就更為廣泛，需要各科醫師出馬，牆面問題找皮膚科（泥作、油漆等），建築立面拉皮、修復就需要整形外科，房屋漏水如同循環系統失去平衡。

簡單來說，找出問題、對症下藥。修繕老屋可交由建築師統籌，好處是不必煩惱統合木作、泥作、磚瓦等工班。另一種方式是屋主自己找工班，可省掉一筆委託建築師的費用，但如果工程較小型，對工班來說不划算，可能會面臨找不到施工團隊的困境。在「好舊·好」官網，設置了「老屋好幫手」平台，我們蒐集了各項值得推薦的施工團隊資訊，讓想修繕老屋的人可依個人需求找到好幫手。





小南園子在修葺過程得以大幅保留原有建築結構，如磚牆、木構桁架屋架等。

Q 古蹟修復常聽人辯論「修舊如舊」和「修舊如新」，請談談你對於老屋修繕的觀點。

A：每間老房子的改變歷程，就好像每個人不同的成長過程，我認為不是修舊如舊，也不是修舊如新，而是尊重建築的改變，把老屋的表情找出來。老屋修繕與古蹟修復的思維不同，沒有受限於《文化資產保存法》，反而可以更有彈性，在保存歷史語彙元素的前提下，結合居民生活需求交織出富有創意的嘗試，使老屋活化的態樣更加多元，反映城市張力。

舉例來說，位於中西區金華路上的「春風商號」，曾經有很長一段時間立面被鐵皮屋包覆，改造時建議屋主幫老房子卸妝，把鐵皮屋拆掉，保留舊式氣窗，室內則依需求調整動線，讓老屋的優美與當代的生活沒有抵觸，而是互相加乘。

Q 老屋咖啡、老宅餐廳在臺南蔚為風潮，還有哪些多元的活化再利用案例？

A：臺南在老屋使用上滿有開創性的。現在很興盛的共享空間，臺南很早就出現了，位於臺灣文學館斜對面的「胖地」，藉由重塑老屋，提供在地數位與文創工作者交流、育成、媒合的平台，設置 Co-Working Space（共用工作空間），並備有 3D 列印機、雷射切割機等數位自造工具，提供自造者實驗試作、互相交流。

屋齡近八十年的「小南園子」為修葺老屋投入相當多心血，後來經營者也將這些心得轉化為課程分享給更多人，舉辦許多有趣的活動及展覽。「公八二空間」則將老屋與藝術能量串聯，為新銳藝術家展覽空間，附設咖啡廳與酒吧，同樣值得一探。

「公八二空間」後方還有一座小庭院，為藝廊增添優閒氛圍。



📍 探索臺南老建築

新化老街 | 臺南市新化區中正路

小南園子 | 臺南市東區大同路一段 175 巷 82 號

春風商號 | 臺南市中西區金華路四段 76 號

胖地 | 臺南市中西區南門路 21 號

公八二空間 (182artspace) | 臺南市中西區新美街 182 號

磚瓦間的風景



因電視劇而獲得關注的小半樓，為臺南市歷史街區振興補助執行計畫的案例之一。

重現臺南 老屋顏





日治時期新化第一任街長梁道先生的故居外觀簡潔，體現其不求名利的人生觀。



提及古都，許多人都會聯想到臺南，而實際上，臺南確實不斷朝著文化首都的目標邁進，不僅領先全國腳步，率先在 2012 年通過「臺南市歷史街區振興自治條例」，落實法制面的依歸，不少老屋也因此獲得重生的機會，在地人以市容為傲，外地旅人則對臺南迷人的歷史氣息流連忘返。

文 / 高嘉瑜 圖片提供 / 好舊·好——臺南市歷史街區振興補助計畫、臺南市政府文化局

坐落中西區銀同社區的「小半樓」，是一間越賞越有味道的老房子，今年初熱映的電視劇《想見你》場景之一，就出自於這裡。前身是一棟無人使用的老西藥房，透過緣分牽線，在臺南資深茶人兼陶藝家方啟文與太太劉惠雅努力整修、巧手改造之後，化為陶藝展示空間。懷舊氛圍展現了平易近人的空間魅力，讓路過的人們不禁停下腳步，走進室內探索陶藝之美，將藝術美學慢慢滲入日常生活中。

臺南市政府文化局自 2013 年起，獎勵文化經營者活用老屋空間，小半樓正是獲得補助的案例之一，而它並非單一個案。「歷史街區振

興補助執行計畫」將歷史老屋的補助項目分為建物整修、文化經營及教育推廣等三大類，在金額有一定上限的條件下，截至 2018 年共核定補助了 166 件，總金額超過 2,800 萬元。

透過歷史街區振興自治條例及歷史老屋補助政策，喚起了更多在地市民察覺到老屋活化使用的可行性與多樣性，激發人們對空間的想像，當屋主有心賦予老房子新生命時，市府文化局的補助政策扮演了推手的角色，公私協力，積極為這座城市保存時間與空間的紋理，紋理所代表的不是歲月風霜，而是富有生命力的文化底蘊。

（左圖）約建於 1928 年的原五福商店，建築立面見證當時泥水匠工藝之美，未來復興活化，將成為臺南老屋保留重要指標。



臺南市政府對申請補助的老建築進行調查研究，並邀請專家討論修復策略。



鹽水蔡和泉故居

臺南歷史老屋補助政策的推動至今邁入第 8 年，累積成果令全國刮目相看，更吸引各地方政府來取經，從而促成文化部於 2018 年起推動「文化部私有老建築保存再生計畫」，獎勵全國有志參與修復或活化老屋者，投入保存具有文化資產潛力，但尚無法核定文化資產身分的私有老建築。

原本就對老屋投注心力的市府團隊也不落於後，近兩年間協助辦理的成果豐碩，共爭取到文化部核定市內 21 件建物整修類、8 件文化經營類補助，不管是在提案數量、獲核定的數量及補助金額皆領先全國，促使文化部延續這項政策，推出 2.0 版本計畫，推動全國老建築保存再生的腳步不停歇。

不少各界關注已久的臺南老建築都受惠於這項計畫，例如位於中西區中正路的原五福商店，雖然一度傳出售屋消息，但經過家族內部多年的整合後，終於確定保留，也是臺南獲得補助案例中規模最大

者，由於該建築立面具特殊藝術價值，文化部還針對立面部分核定到最高的 80% 補助，臺南市政府也藉由完善的相關措施配合中央辦理，邀請文資委員、專家學者進行調查研究及初步審查，協助檢視它的文資價值，並針對立面裝飾、RC 構造、屋頂桁架等建物構件，討論修復策略。

前財政部長許嘉棟位在新營的老家，也是俗稱「藥仔會社宿舍」的近百年日式木造雙拼建築，許家人在 1956 年搬入這棟住宅，一住

就是 63 年，這裡不但承襲 1930 年代號稱遠東地區最大的「台灣生藥株式會社」的悠悠歷史，還承載許家人對舊家的回憶，因此由市府文化局、新營區公所、許家三方通力合作，獲得文化部核定補助一半整修經費，目前正積極進行細部設計，預計 2021 年將以「新東舊時光」為名，再現老屋風采，同時呈現藥仔會社在新營這塊土地上發生的故事。

其他較受矚目的案例，還包括六甲毛昭川醫師故居、鹽水詩人蔡

位於新營的藥仔會社宿舍預計於 2021 年再現老屋風采。





一踏入神農街歷史街區，即能感受到與外界截然不同的氛圍。

和泉故居，以及中西區神農街街屋、大天后宮旁的百年老街屋（啓明堂算命館舊址）等，遍及全市。

老屋最珍貴的價值就是時間在它身上堆疊的文化厚度，這是全數拆除、蓋上新房子無法取代的。將一間間的老屋或古蹟建築視為「點」的存在，點與點會連成「線」，進而延伸、擴大形成「面」，有些單點的老屋或許相對而言沒有豐富的故事背景、精采的建築語彙，但是藉由多而密集的老屋所形成的街道，甚至街區，點、線、面同時存在的整體自然就將空間中的歷史氛圍展露無遺，人們只要踏入這片街區，很容易就能感知到區域內所散發的獨特氣息。

像新化歷史街區就是一個經典的例子。以中正路為中心擴散，北起街役場，南至武德殿，步入其中就像在逛一所沒有圍牆的生活博物館，尤其中正路老街上一整排的街屋令人印象深刻，建築立面滿是華麗講究的花草、動物、盾牌等裝飾圖樣，教人遙想早年新化街市的榮景。而歷史街區的建築立面也是市府文化局在進行整修計畫時，格外注重的一部分。在維持老屋健康狀況的前提下，首先了解這一條街的故事性及代表性，修復時盡可能保留原始面貌，並系統化整合及遷移外露管線，包括招牌、冷氣機、遮陽棚等設施以不遮擋立面為原則，盡量隱藏、低調、降低設施色彩，避免對歷史街區的整

體景觀產生衝擊，同時創造友善的騎樓空間讓路人可以停留，藉以串起人與人、人與空間的互動。

有了這些老屋再生、街區再造的案例，臺南各地老屋活化效益已然發酵，有越來越多屋主主動詢問老屋整修的問題，也讓更多外地人見識臺南之美，甚至吸引青年返鄉投入在地產業。歷史老屋就像是串聯過去與未來、老一輩與年輕人的平台，在地文化記憶得以傳承，並引領整座城市走向更繽紛的面貌。

新化老街區中既有百年街屋，也有歷史名人故居，如同一座無圍牆博物館。圖為梁道故居內部。



深究神帽工藝超過一甲子，春福師融匯古體今制之技，為神尊戴上重疊華麗金冠，連「囡仔神」也氣勢大開！

三太子尊容奇特，有中學少年的稚氣，臉上一對酒窩，戴上重疊華麗的紫金冠，立刻顯現出「囡仔神」的氣勢。



頂上神帽盡顯神威

郭春福手造神帽一甲子



從金工雜項走入神帽專攻，從青銅打版量化回到手工技術，宗教工藝家郭春福投入神帽工藝超過半世紀，一路上孜孜不倦深研神帽金工，把體制脈絡融匯個人特色，並使用金、銀、銅，甚至是紙，讓神帽之美與時俱進，成為藝術收藏。

文 / 李佳芳 攝影 / 王士豪

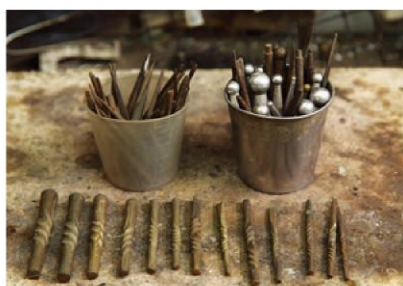
來到臺南市南區，利南黃昏市場尚未開市，住商相混的街道顯得空蕩，卻有一輛黑頭車臨停在民家前，閃爍著黃燈卻不著急著走，原來是遠道來的壇主，恭請三太子金身來試戴新神帽。不掛招牌也無店面，誰也沒想聞名遐邇的「神帽界 LV」「金冠佛帽工藝社」竟藏身於此。

由郭春福（春福師）領著女兒、師傅的一整隊工藝班子，在透天厝的地下室工坊，以純手工技術完成了鹿耳門天后宮鎮殿媽祖全台最大的后冠、西羅殿鎮殿主神廣澤尊王的紙質帝帽等驚人之作。歷經超過一甲子的錘鍊，春福師的高超技術臻於頂峰，並於 2017 年獲得文資處登錄，成為臺灣少數的「神明銀帽技術保存者」。

回歸手工闖出一片天

春福師出生在南區鹽埕，曾經是臺南曬鹽業的集中地，父親在台鹽食頭路（*tsiah-thâu-lōo*，工作），每月工資入不敷出，所以小學畢業就跟著為銀樓雕金的二舅黃國祥學師仔（*ōhsai-á*，當學徒）。

「頭起先做雜工，了後就學黏（熔接）。等火嘴（火槍）拿得穩，可以控制自如，差不多要半年，才可以拿鑿仔（*tshák-á*，金工用的小鑿子），等鑿仔拿得熟，才可以拿拗仔（*bút-á*，鍛敲用的圓沖頭）學打凸。」（一開始先做雜事，後來就學熔接。等差不多半年後，火槍運用自如了，才可以拿小鑿子來做金工，



職人工具

春福師的工具一字排開，左桶與前排都是俗稱的「鑿仔」，主要用來鑿刻花紋，右桶是俗稱的「拗仔」，是鍛敲用的圓沖頭，而下方鋪著耐火磚可直接在上使用火嘴。早期坊間並無專用工具，從鑽子到點火器都是春福師自己設計。



在耐火石上用火槍燒黏各個零件（左圖），組裝完成精細的龍（右圖）之後，還得送廠電鍍才算完成。

再等鑿子上手了，才能用圓沖頭學鍛敲。）俗話說的3年4個月在春福師看來只是基礎工，學徒要到自己出來磨練，有辦法單獨做形體（hîng-thé，自己製作形體之意），才是真正的從頭做到尾。

1967年春福師自立門戶，接受銀樓委託打金牌、戒指、手環等，代工了十年，到了地下簽賭「大家樂」正瘋的年代，賭客間流行「哢帽仔」（siànn bō-á，哢，誘惑之意），用中獎就送神帽來祈求神明指示明牌，這造成神帽的需求量大增，許多人乾脆直接找上門來訂製神帽，而春福師因此走上神帽專攻的領域。

回想起民國70年代，春福師感慨那是神帽業「生意上好的時代！」由於需求量太大，手工神帽趕製不及，傳統工藝也利用先進的腐蝕技法，先打稿鑿花圖騰，再照相感光製版，最後用腐蝕液在金屬表面產生花紋；那時金工師比較類似裁縫師，替神像量好頭圍寸尺，那一片片金屬如印花布匹，經過打版、裁切、熔接成為神帽，最後再送廠電鍍出金銀色，帽桶成形再也不必從一片金屬敲打起。由於打版不用功夫，競爭者也愈來愈多，春福師眼見情況日趨激烈，自1977年思索鑽研，到了1980年決定仍用手工打造神帽，由此奠下了創作基礎。

持續改良進化的技藝

早年神帽工藝並無系統知識，春福師為了開拓眼界，跑遍廟宇與老藝師搜集資料，也曾拜訪臺南粧佛業名匠「金泳師」（陳金泳，1934～1997年），了解神明金身與神帽類型的關係，彙整出各個神帽造型的脈絡。

春福師也是臺灣「神明紙帽」的創始者。他在金門服役期間，同袍中有一外省老兵，懂得做京劇戲服的紙帽，受此影響，春福師在1986年運用此一概念，改形制為神明紙帽。

「以前紙帽都是法事用，很多人認為紙沒價值，當我說要做給神明用，沒有人可以接受。」在鍥而不捨的推廣下，現在已有不少廟宇指定紙帽，神明紙帽的重量輕，耐用度亦可達百年，這才漸漸被接受。

從畫草圖到剪形體，春福師改良至今，創作無數精細獨特作品，引起許多年輕後繼者仿效。手工神帽製作費工，須經測量、打版、繪圖、鑿花、熔接等多道程序，工時動輒花費數個月，也有耗費一年半載才完成。「我袂因為人客的要求沒法度達著就莫接空課，多困難攏沒要緊！」春福師說，他不以神帽多難做或沒辦法達到客人的要求，作為接工作的考量，反而是欣然接受挑戰，全力以赴！

西羅殿鎮殿主神廣澤尊王，前排與後排的中央兩尊神像所戴的紙神帽為春福師手筆。



神明升格戴官帽

臺灣民間信仰多來自英雄名人神格化，大部分神明帽造型參考古典戲曲的扮相，但在不同朝代政治統治者的追加封號或謚號情況下，產生了許多「升格」現象。



關帝爺戴

夫子盔

全名「武聖夫子盔」，得名自民間尊關羽為「武聖關夫子」。關羽生前是武將頭戴武盔，但因後世追加謚號，在明朝從關王升格為關帝，神帽也跟著不同！



媽祖戴

天后冠

最有名的神明升格例子就是媽祖的后冠演進。媽祖最早為髮梳螺髻的夫人形象，但經過宋、明、清朝的多次冊封，漸漸出現頭戴冕冠或鳳冠的形象。

同場加映

神明都戴什麼帽？

帝帽（唐帽）

又名王帽，源自親王所戴的帽子，主要為千歲／王爺、尊王所配戴，其形同於明代帝王朝冠，後稱為帝帽。以金龍、絨球等裝飾品，彰顯帝王的氣勢。



濟公帽

僧帽與蒲扇是濟公活佛的專屬造型，為呼應傳說所述「鞋兒破，帽兒破，身上的袈裟破」的造型特色，可見帽上用金片製作的「補丁」裝飾。



五佛帽

主要由觀音佛祖配戴，源自法師之法帽，帽冠有代表「五方」的五面神尊裝飾，而兩側垂墜的「劍帶」會刻上法語。



國公帽

又名王爺盔，主要為千歲／王爺所配戴。源自替皇帝賜與打天下有功之臣的戰盔，特色在於帽桶左、右、後有三斜片裝飾，帽頂並有翎羽。





在耐火石上用火槍燒黏各個零件（左圖），組裝完成精細的龍（右圖）之後，還得送廠電鍍才算完成。

再等鑿子上手了，才能用圓沖頭學鍛敲。）俗話說的3年4個月在春福師看來只是基礎工，學徒要到自己出來磨練，有辦法單獨做形體（hîng-thé，自己製作形體之意），才是真正的從頭做到尾。

1967年春福師自立門戶，接受銀樓委託打金牌、戒指、手環等，代工了十年，到了地下簽賭「大家樂」正瘋的年代，賭客間流行「哢帽仔」（siànn bō-á，哢，誘惑之意），用中獎就送神帽來祈求神明指示明牌，這造成神帽的需求量大增，許多人乾脆直接找上門來訂製神帽，而春福師因此走上神帽專攻的領域。

回想起民國70年代，春福師感慨那是神帽業「生意上好的時代！」由於需求量太大，手工神帽趕製不及，傳統工藝也利用先進的腐蝕技法，先打稿鑿花圖騰，再照相感光製版，最後用腐蝕液在金屬表面產生花紋；那時金工師比較類似裁縫師，替神像量好頭圍寸尺，那一片片金屬如印花布匹，經過打版、裁切、熔接成為神帽，最後再送廠電鍍出金銀色，帽桶成形再也不必從一片金屬敲打起。由於打版不用功夫，競爭者也愈來愈多，春福師眼見情況日趨激烈，自1977年思索鑽研，到了1980年決定仍用手工打造神帽，由此奠下了創作基礎。

持續改良進化的技藝

早年神帽工藝並無系統知識，春福師為了開拓眼界，跑遍廟宇與老藝師搜集資料，也曾拜訪臺南粧佛業名匠「金泳師」（陳金泳，1934～1997年），了解神明金身與神帽類型的關係，彙整出各個神帽造型的脈絡。

春福師也是臺灣「神明紙帽」的創始者。他在金門服役期間，同袍中有一外省老兵，懂得做京劇戲服的紙帽，受此影響，春福師在1986年運用此一概念，改形制為神明紙帽。

「以前紙帽都是法事用，很多人認為紙沒價值，當我說要做給神明用，沒有人可以接受。」在鍥而不捨的推廣下，現在已有不少廟宇指定紙帽，神明紙帽的重量輕，耐用度亦可達百年，這才漸漸被接受。

從畫草圖到剪形體，春福師改良至今，創作無數精細獨特作品，引起許多年輕後繼者仿效。手工神帽製作費工，須經測量、打版、繪圖、鑿花、熔接等多道程序，工時動輒花費數個月，也有耗費一年半載才完成。「我袂因為人客的要求沒法度達著就莫接空課，多困難攏沒要緊！」春福師說，他不以神帽多難做或沒辦法達到客人的要求，作為接工作的考量，反而是欣然接受挑戰，全力以赴！

西羅殿鎮殿主神廣澤尊王，前排與後排的中央兩尊神像所戴的紙神帽為春福師手筆。



神明升格戴官帽

臺灣民間信仰多來自英雄名人神格化，大部分神明帽造型參考古典戲曲的扮相，但在不同朝代政治統治者的追加封號或謚號情況下，產生了許多「升格」現象。



關帝爺戴

夫子盔

全名「武聖夫子盔」，得名自民間尊關羽為「武聖關夫子」。關羽生前是武將頭戴武盔，但因後世追加謚號，在明朝從關王升格為關帝，神帽也跟著不同！



媽祖戴

天后冠

最有名的神明升格例子就是媽祖的后冠演進。媽祖最早為髮梳螺髻的夫人形象，但經過宋、明、清朝的多次冊封，漸漸出現頭戴冕冠或鳳冠的形象。

同場加映

神明都戴什麼帽？

帝帽（唐帽）

又名王帽，源自親王所戴的帽子，主要為千歲／王爺、尊王所配戴，其形同於明代帝王朝冠，後稱為帝帽。以金龍、絨球等裝飾品，彰顯帝王的氣勢。



濟公帽

僧帽與蒲扇是濟公活佛的專屬造型，為呼應傳說所述「鞋兒破，帽兒破，身上的袈裟破」的造型特色，可見帽上用金片製作的「補丁」裝飾。



五佛帽

主要由觀音佛祖配戴，源自法師之法帽，帽冠有代表「五方」的五面神尊裝飾，而兩側垂墜的「劍帶」會刻上法語。



國公帽

又名王爺盔，主要為千歲／王爺所配戴。源自替皇帝賜與打天下有功之臣的戰盔，特色在於帽桶左、右、後有三斜片裝飾，帽頂並有翎羽。

粒粒皆辛苦的醇厚種子

補冬 養生胡麻 首選

真好食 /
tsin hó tsiah



吃麻油雞、薑母鴨暖身，是冬天易得的幸福，其中香噴噴的麻油更是鄉土滋味的代表，麻油原料來自胡麻，而臺灣胡麻的主要產地在臺南，每年 11、12 月是胡麻收成的季節，也是品嚐新鮮現榨麻油的好時機。

文 / 陳靜宜 攝影 / 蔡宗昇 插畫 / Kin Lee



以手工一株株摘除胡麻尾端的花，讓養分都留給果莢，稱為「摘心」。

大家所吃的胡麻僅有一成是本土胡麻，而這一成的胡麻裡，臺南市善化區、安定區、西港區是主要產地，占全國總生產面積的九成。秋冬時節，田間出現可愛的胡麻小白花、及成熟後以人力豎起拔下的植株，是季節限定的田園景觀。

砂石土壤適胡麻生長

胡麻又名芝麻，有白芝麻與黑芝麻兩種，臺南一帶種植的全為黑芝麻。黑芝麻榨取的油分為兩種，一種以高溫焙炒榨取的「麻油」，色澤茶褐，用來烹煮薑母鴨、燒酒雞等傳統補身食物；另一種



● 胡麻小知識

胡麻營養豐富，含有健康的不飽和脂肪酸、維生素B群、鐵、鋅、鉀、鈣，還有蛋白質、醣類、膳食纖維，是養生食材。

以低溫焙炒榨取的「胡麻清油」或「清麻油」，色澤金黃，氣味清雅，可用來拌燙青菜或沾抹麵包。

臺南屬亞熱帶氣候，位於嘉南平原的善化、西港、安定一帶擁有排水性強的砂石土壤，提供了胡麻很好的風土條件。胡麻原本可以一年兩期，不過收成時最怕遇上雨季，農民順應氣候變化，多半選擇第一期種水稻，第二期，也就是6、7月時播種胡麻、12月採收。

胡麻至今仍有九成五倚賴手工採收，採收期需要大量人力，榮獲農委會第三屆百大青農的蘇程隆說：「大家收成時間都差不多，人力實在不足！收成期要全家出動，我媽媽從果莢敲下芝麻、太太跟小孩篩芝麻，篩掉沙土與雜質。」他還為此縮減栽種面積，印證「不是沒能力，是沒人力」的現況。

從栽種到採收費盡心思

胡麻到底有多費工？「摘心」就是最典型的例子。當植株尾端開出白色胡麻花時，花雖美，但看在農民眼裡花蕾多半不能發育，為了把養分留給果莢裡的芝麻，農民便要摘心——在不傷及果莢下摘除花朵，每一株的取捨點不同，不能以機器齊頭式裁切，必須人工處理。



兩人合力豎立成熟胡麻把，尾部相互緊靠，成為胡麻田收成時的限定風景。

早年以手摘，稱為「捻尾(liàm bué)」，「捻(liàm)」是指摘取植物的莖、花朵，「尾(bué)」指植株的尾端。後來農民覺得手工實在太費時，便改用加長版鐮刀，凌空一勾，咻咻咻地把花揮落，因此又稱為「捽尾(sut bué)」。

如果是長得好的植株會掛滿果莢，可以想像成一串綠色鞭炮，每只鞭炮就是一個果莢，果莢裡躲著胡麻，胡麻會從果莢底部慢慢往尾端逐漸變黑，代表收成日近了。有二十多年胡麻種植經驗的善化區胡麻產銷班班長蘇正雄彎下身，把果莢像開花生殼那樣壓開，說：「有時要這樣偷看，整株都變黑了沒？」果莢裡的芝麻就像畢業旅行睡大通鋪的學生那樣，平躺成一排，胡麻愈黑亮愈飽滿愈好，咀嚼之後散發的香氣愈足且久久不散。

等到整株胡麻變黑後，便要把約100公分高的植株連根拔起，好幾株再捆成一把，再由兩人將四把尾端相互緊靠，再捆成一束，如相機腳架狀立起，還要插竿固定，避免傾倒，成為田裡獨特的風景。

這段時間最為關鍵，萬一下雨了要幫胡麻穿雨衣；還要擔心眼看大功告成就來搬麻把的竊賊，農民會像護城河般在田邊泥地注水，避免遭竊賊長驅直入。若是葉子發黃、果莢爆裂，那就真的是「芝

麻開門」了，拾取芝麻要張開帆布墊在植株下，蘇正雄補充，拔起來的植株根部全是泥沙，得在帆布墊外先敲掉根部的泥沙，避免混入芝麻，就像滿腳泥濘的人要進入家門前，先擦腳一樣，避免弄髒地板，然後才能開始敲打果莢，接住掉落的芝麻。

如同淘金般的淬煉過程

胡麻收成利潤比稻米高一倍，可說是農田裡的高經濟作物，不只如此，芝麻的後續處理過程也如淘金沙般繁複。掉落在帆布上的胡麻帶有枯葉、砂石，需要先經由大目篩子過篩，再以鼓風機去除夾雜物，還要用小目篩子過篩，即使如此，還是有無法分離的粉塵、細沙，最後還需要水洗胡麻，洗好澡後還需做日光浴，日曬除去水分。原來平常吃到的芝麻不含沙，並不是理所當然。看過胡麻收成的人說：「我看過一次收成後，從此吃燒餅掉芝麻，即使是掉到桌縫裡也會撿出來吃。」

部分收成的胡麻會送到榨油廠榨油，除了胡麻本身品質，焙炒溫度也是影響麻油氣味與味道的重要關鍵。焙炒後需經過幾道程序才送到「油車」（榨油機）榨油，這名稱自清代開始便有，榨油廠便稱為「油車間（iū-tshia-king）」。每 2.4 公斤的胡麻才能榨出 1,000c.c 的麻油，榨完油的胡麻粕則可再做為肥料。

果莢裡的胡麻平躺成一排，黑亮及飽滿是判斷品質的重點。



怎麼吃？

吃臺 胡南 麻人 這樣

一年四季皆可食用麻油，不限定產婦也不限定冬季，麻油在烹調時，減少酒跟薑的分量，可減低燥熱感，胡麻清油清爽但不適合高溫烹飪，除了作為生菜沙拉油醋淋醬外，也適合用來沾法棍麵包吃。府城食府廚藝總監李萬分享臺南人如何吃麻油食物。





① 麻油米糕

臺南人會在冬天吃麻油米糕，尤其是麻油雞米糕，這道菜最要緊的是香氣，若把生糯米跟麻油一起蒸熟，麻油香氣便散盡無蹤。因此糯米蒸熟後，再與已經炒熟的麻油雞一起「搜」（tshiau，翻拌均勻）上桌前再稍蒸熱即可，這樣便能又香又好吃。



② 麻油膨餅煎蛋

傳統臺南婦女坐月子時吃的食物，現已成為普遍的傳統點心。鍋裡放入少許麻油，擺上膨餅，膨餅（phòng-piánn）是一種內層塗抹黑糖的空氣餅，將餅口敲出一個洞，打進一顆生雞蛋、放入桂圓，再把膨餅壓扁、翻面反覆油煎，吃起來甜香甜香。



③ 芝麻糖

以新鮮芝麻製作的芝麻糖，是營養的休閒零嘴，有點把嘴當研磨機的概念，阻嚼間滿口都是芝麻香，非常過癮。傳統扁狀芝麻易於入口阻嚼，也有業者開發如米香方塊狀以增加咬感。購買時留意鮮度，避免「臭油轔」（tshàu-iû-ai，油耗味）。



⑤ 麻油豬心

臺南人一年四季都吃麻油，普遍認為麻油豬雜可以補身，常見店家販售麻油豬心、麻油豬肝湯、麻油腰子等。豬心只能炒八分熟，全熟口感太老，為此豬心要用流動的水使其去除血水，避免食用者見血畏懼。薑與麻油先煸出香氣，再快速翻炒豬心即可。

④ 早餐芝麻飲

善化區胡麻農民分享當地吃法，會在麵茶、熱豆漿、牛奶等早餐飲品裡，甚至黑咖啡裡摻芝麻粉，增添香濃度，提供身體一天的活動及營養需求。營養師也建議芝麻顆粒需磨碎，讓身體更容易吸收營養。



挖透 掘南 土風 地工 的作 室 故事

將溫暖南風吹向各地

穿梭城市角落，走進鄉村小徑，小人物的故事無所不在，余嘉榮、姜孜如、廖于瑋因為記錄、陪伴地方社區而結識，迎著被臺南風土孕育的溫暖氣息，共同創辦「透南風工作室」，吸引更多青年加入，一起將來自島嶼之南的風潮吹向各地、鼓動人心。

文／高嘉聆 攝影／朵朵 圖片提供／透南風工作室

／咖啡
／模食
／違物



（左起）林竹方、吳佩珊、歐雨鑫、姜孜如、盧龍君幾位青年，為記錄土地故事不遺餘力。



位於藍晒圖文創園區的「社區自造」，蒐羅各種臺南社區好物讓人逛得津津有味。

從社區營造、農村再生，到近年蔚為顯學的地方創生，關於人與土地的思考不斷在進化，愈來愈多年輕的力量回流或留鄉，深耕臺南多年的「透南風工作室」成員們，格外有體會。

出生於臺南市下營區的姜玟如，回到故鄉從事影像記錄工作時，認識了當時為臺南縣政府進行社區營造輔導團隊的余嘉榮和廖于璋，2010 年底五都升格，臺南也在縣市合併的行列中，時常在鄉下地方走跳的 3 人，擔心農村人口外移問題會因此更嚴重，鄉村成了邊緣地帶，地方的產業、人文及故事則被遺忘，於是決定在 2011 年成立工作室，希望能為鄉土多留下一點紀錄，將這些故事分享給更多人知道。

2012 年，內容聚焦於地方產業及民藝的《透南風》雜誌，以及後來發行、著重於節氣風味和綠色友善餐廳的刊物《旬味》，於焉誕生。

回家鄉搭起城鄉交流平台

一路走來，即將邁入第十年之際，團隊也隨著茁壯，盧龍君、林竹方、歐雨鑫、吳佩珊陸續加入，除了盧龍君，其他 3 人都曾在他鄉生活，為何選擇鮭魚返鄉？他們的答案很一致：「想回臺南工作！」

究竟，臺南有什麼迷人魅力，可把遊子一個個召喚回家？曾在北部從事社區營造輔導的歐雨鑫表示，「除了生活步調和緩，臺南的文化底蘊很深厚，每每進入社區都能挖掘到新事物。」

不只與政府合力推動社區營造的計畫，透南風也會利用不定期展覽、地方小旅行、農村演唱會等活動，搭起城鄉交流平台，將社區老人家覺得「沒什麼」的技藝和智慧，轉化成有意思的故事和能量，讓農村重新認可自己的價值。盧龍君說，「我覺得很感激，從他們的身上，才讓我更認識土地。」擅長與農村阿公、阿嬤打成一片的她，被其他成員戲稱是「爺奶殺手」，從小生活中鮮少有老人家陪伴的她笑說，「沒想到生命中缺少的那一塊，被滿足了。」

《透南風》雜誌以不定期出刊的形式，傳達南方特有的生活文化及地方美學。





透南風工作室長期參與菁寮社區創生，讓當地年輕人看見農村的未來，也曾承辦「南方鄉野祭」，帶領遊客認識吉貝耍部落「孝海祭」。

滋養並壯大在地能量

林竹方也分享，「規畫小旅行時，我們很強調要帶入在地的元素。」她以先前舉辦的「漢草禾」文化走讀為例（註），「活動中有提供餐盒，一般人以為內容就是麵包、西點，但我們用臺南小吃中的米糕、鹹粿取代，希望來參與的人不僅是走讀，還要打開味蕾品嚐在地好味道。」

然而，參與社區營造或地方規劃，團隊不可能永遠陪伴，最終有退場的那一天，如何將那股被攪動的能量繼續留存於地方，甚至滋養壯大，是透南風不斷在思考的問題。林竹方說，「以漢草禾來說，參與走讀的遊客反應很不錯，我們前期企劃就有考量將人潮導入『博仁堂中藥鋪』於年末舉辦的『中藥藝術生活節』，讓漢藥話題可以繼續在大家的生活打轉。」

而從透南風初期陪伴至今多年的菁寮社區，更是讓不少年輕人或下一代看見農村的未來，選擇回鄉發

展。盧龍君說，「我們能做的只是去『攪動』社區、串聯資源，重點還是回歸在地發展，有在地青年力量加入是我們最樂見其成的。」透南風也針對菁寮當地的「義昌碾米廠」，規劃一套米糧文化教案，並主動與社區學校接觸，希望能將這些資源留給學校，從地方的教育做起，讓生長於農村的孩子更認識家鄉、增進認同感。

分享土地文化的美好櫥窗

在城鄉間兜兜轉轉，認識許多在地好物，秉持想把鄉村的好讓更多人知道，2016年他們決定，將位於中西區友愛街旁的六十多年老房子工作室，改造為「透南風咖啡聚場」，一樓為選品店，集合了農村社區及島嶼南方的好東西，如藺草編織、家居飾品等，二樓是飲品座位區，還有烘焙品牌「Ditto Bakery 蒂頭製作所」的美味麵包新鮮出爐。成員們笑稱透南風其實不擅長做生意，開店初衷只是想打造一個窗口，分享土地文化美學，傳遞傳統產業價值。

雖說開店非透南風所長，但他們與臺南社區長久、深入的關係，也讓臺南市政府文化局相中，委託他們在「藍晒圖文創園區」推廣「社區自造」小鋪，每季策劃不同主題的展覽及體驗活動，如藥草、冰品、米糧等，加上逾百款的臺南好物，例如新化米啤酒、官田菱殼炭等，扮演臺南社區特色好物的櫥窗。

走進地方社區，以文字與影像記錄故事，或許聽來浪漫，但絕對不輕鬆，團隊中成員各個都是當代的斜槓高手，如何用多元的方式勾勒出農村與人的可貴，是透南風堅持不懈的信仰。

「社區自造」小鋪外觀有如民宅，前身為舊司法宿舍。



註 漢草禾（臺語發音近似 han-tshau hó，禮格好）文化走讀，設計府城漢草地圖及走讀活動，認識在地漢藥店及傳統漢醫藥文化之美，從中了解中藥材生活應用，建立強身健體的新生活觀念。

走逛友愛街搭訕職人鄰居

透南風工作室所在的友愛街一帶，舊名為「槓仔林」（Suāinn-á-nâ），顧名思義早年這裡種植了許多芒果樹作為防風林而得名。昔日這裡距離港口不遠，從清代到日治時期都很熱鬧，周邊有遷移而來的友愛市場，加上「美援」（註1）時期的美軍所帶來的舶來品，使得友愛街一度成為「委託行」（註2）的集結地，時尚與奢華的街道。如今，各式特色小店、咖啡、旅宿及新落成的美術館進駐，為這個舊得很時尚的街區更添迷人風采。

擅長用文字和影像凝聚時光的透南風，平日裡最喜歡到處「搭訕鄰居」，尤其鄰居當中有不少人是在臺南這座古城裡，擁有傳統手藝的職人。

守護常民文化的手工聯彩

1971年開業至今的「吉慶聯彩布莊」，是府城裡的老式聯彩店，在傳統上，不論婚喪喜慶，或是廟宇鬧熱（lāu-jiāt/liāt，慶典），都需要手寫、手剪的聯彩，包括過年春聯、剪紙窗花、輓聯輓幛、象徵趨吉避邪的八仙綵等，在傳統習俗漸漸式微的當代，吉慶聯彩布莊的存在更顯珍貴。

在傳統習俗中，外甥結婚，舅舅要送上以紅色絲綢製成的「母舅聯」祝賀。



張家豪的剪紙技術了得。

第二代張家豪是透南風口中的「吉慶老爺」，身懷剪紙絕技的他，笑稱自己是「專鉸」（tsuan-ka，專門剪裁的人，音同「專家」），拿起一把磨得尖尖的特製剪刀，隨手就剪出為牛年設計的新花樣。

從小在這一帶成長，張家豪熟知府城傳統習俗及街區演變歷史，是透南風時常請益的對象，也曾邀請他來進行街區走讀活動，新生代與老店家成了忘年之交，共同為守護傳統文化而努力，從他們閃閃發光的眼神中，看到時光遞嬗，舞動人心的能量。

註1 1951～1965年，美國政府對中華民國政府提供的經濟援助。

註2 受人委託寄賣物品的商店，早期國際貿易不興盛，國外商品（舶來品）多由遠洋商船的船員帶進台灣，並在「委託行」販售。



透南風咖啡聚場

☎ 06-2238338

📍 臺南市中西區永福路二段35巷6號

社區自造

☎ 06-2233856

📍 臺南市南區西門路一段689巷
（藍晒圖文創園區內）

吉慶聯彩布莊

☎ 06-2271380

📍 臺南市中西區永福路二段51號



老吟 歌遊 裡臺 的語 風景

臺鐵區間車慢速旅行

從臺南火車站出發，乘著區間車晃遊隆田、後壁，再轉車到關子嶺，聆賞謝銘祐精選四首經典臺語歌謠〈田庄兄弟〉、〈臺南調〉、〈臺南賣花的姑娘〉、〈關仔嶺之戀〉，從歌謠喚醒點點滴滴的老臺南回憶，並聽見音樂裡的文化脈絡。

文 / 李佳芳

站在近代音樂史的角度，臺北向來是音樂能量的匯聚之地，但如果講到臺灣近代歌謠的素養，臺南絕對是指標性的源頭。

自清代到日治初期，臺南是具有首都地位的港市，官府仕紳人家的戲曲，廟宇宗教的歌謠，以及日治時期富裕人家開收音機、聽唱片、學音樂等。臺南在音樂薰陶上的歷史，培養出影響時代的一代音樂人，例如寫〈關仔嶺之戀〉的吳晉淮、寫〈臺南賣花的姑娘〉的文夏等。

在臺語老歌裡，可以聽見當代人如何描寫臺南人的市場、臺南人的遊玩、臺南人的打拚，以及臺南人的流浪。而從歌謠中特殊的「虛」字，引用原住民哼歌的習慣，形成把原本意思拉長、使旋律更有趣的唱法，可見臺南把文化融合成為日常的能力，而聽著歌謠走一趟鐵道旅行的意義，也在表達在臺灣音樂因為人的遷移而不斷變化著。



私房旅人

謝銘祐

音樂製作及詞曲創作人。2000年返回故鄉臺南，2013年以個人專輯《臺南》獲得金曲獎「最佳臺語專輯獎」、2017年獲金曲獎「最佳臺語男歌手獎」、2020年以〈路〉獲金曲獎「最佳作詞人獎」及「最佳單曲製作人獎」。

若像一張的名畫
美麗的街市 黃金的晚暝



啊臺南到囉！
臺南到囉！

便當！壽司！枝仔冰！

〈田庄兄哥〉

〈關仔嶺之戀〉

啊 正好春遊碧雲寺
嶺頂風光滿人意
清風吹來笑微微

逐家著合力呀喂 來拍拚噯唷喂
奈噯唷呀裡多犁兄仔喂 爲著顧三頓
大家來打拚噯唷喂

〈臺南調〉



© 曹信輝



老歌
這裡聽

〈田庄兄弟〉

演唱 | 黃西田 詞 | 葉俊麟
年份 | 1964 年發行 曲 | 日本曲



景點 1 臺南火車站

重溫火車旅行的〈田庄兄弟〉

火車是臺灣重要的交通工具，牽起南北，而臺南火車站建於 1900 年，長久以來扮演出入臺南的門戶，在 1955 至 1975 年間南部人口大量北漂時期，一站又一站載客北上的火車，如同臺語歌〈田庄兄弟〉所唱不虛，從更遠的南方上車，在「跔車內搖來搖去，也搖到臺南」，一路經過臺中抵達臺北，生動描述了彼時的社會現象。

在大家流行「北上」的年代，兒時的謝銘祐住在南投草屯，常跟著安平人的媽媽「坐公路局」到彰化轉火車去臺南，從草屯鄉下移動到臺南市區的路途，反倒覺得「南下」是非常現代的事。每聽到〈田庄兄弟〉口白出現的日本腔叫賣，他便聯想到乘務員神乎其技的沖茶秀、裝在鋁盒叫賣的火車便當，以及與母親共乘對號列車的點點滴滴，坐火車成了重溫甜美記憶的一種旅行。

景點 2 西拉雅國家風景區

藏在〈臺南調〉的西拉雅原音

聽著「咻咻蹦蹦咻蹦蹦」輕快歌詞來到隆田車站，這裡是謝銘祐重回臺南才開始認識的西拉雅人之地。「走入西拉雅尋找旋律，對於我之後的音樂生涯影響很大，就像找到新的音樂人生一樣。」

從西拉雅人論述自己的歷史、講自己的語言，謝銘祐才知道母親的故鄉安平曾是西拉雅人居住的地方，而他又通過音樂上的合作，更進一步驚訝發現時下所聽的臺語歌，很多調子也來自於此！

謝銘祐舉例臺語歌謠〈臺南調〉（又名牛犁歌），其曲調為漢人戲曲與原住民祭歌之融合，這說明了漢人從安平上岸遇到西拉雅人的歷程，而歌詞中描述牽牛犁田的場景，水牛為荷蘭人所引進，這一曲唱出了臺灣歷史的累積。「走入西拉雅，你可以發現臺灣音樂更早的起源，漢人音樂只是中途的一小部分。」謝銘祐說。



© 曹信輝



老歌
這裡聽

〈臺南調〉（牛犁歌）

演唱 | 吳晉淮、張淑美 詞 | 許丙丁
曲 | 西拉雅祭歌



景點 3 臺灣蘭花生物科技園區

如花香縈繞的〈臺南賣花的姑娘〉

自後壁火車站下車，許多人知曉臺南蘭花聞名全世界，卻不知後壁是全球最大蘭花溫室產業聚落。謝銘祐說，臺南人的生活裡少不了花，很多人從以前到現在都還保留著去菜市場買花的習慣，「我阿嬤每天一定會去菜市場買花回來插在神壇前的花瓶裡。」而歌手文夏（王瑞河）的〈臺南賣花的姑娘〉，是一直縈繞在他記憶中的歌謠，輕盈活潑曲調恰好適合賞花邊聽。

謝銘祐說，〈臺南賣花的姑娘〉創作於 1950 年代，曲調卻來自日本調，所以給人古老的感覺。儘管這首歌沒有指出明確的街道，但卻提到很多以前臺南市的樣子，加上原唱者文夏在麻豆出生、臺南市長大，再到日本學音樂的背景，所以老臺南人只要說起文夏，就如同說起臺南的蘭花，都會感到十分地驕傲。



〈臺南賣花的姑娘〉

演唱 | 文夏 年份 | 1950 年代



◎ 曹信輝



老歌
這裡聽

〈關仔嶺之戀〉

演唱、曲 | 吳晉淮 詞 | 許正照
年份 | 1957 年發行



景點 4 關子嶺溫泉區

走入〈關仔嶺之戀〉滿山春色

從火車站轉公車去關子嶺，那是少年謝銘祐常騎「歐兜邁」去的遊玩地，途中腦海自動播放出名曲〈關仔嶺之戀〉，曲調描述情侶或夫妻遊山玩水的情節，把關子嶺散步描述得很生動，像是走到碧雲寺看見的平原景色，也唱出關子嶺滿山春色的畫面感。

除了景色之外，〈關仔嶺之戀〉在臺灣歌謠史上也相當具有意義。這曲歌謠是作曲人吳晉淮自日本回到故鄉譜下，創作於戒嚴時代背景下的 1957 年，對於歌曲淨化審查等諸多扞格（註），作曲家畏懼寫歌，使得大量歌謠都以日本原曲填詞，歌詞也多描述溫情、旅遊、生活，避免碰觸敏感議題。在不同的政治氣氛之下，吳晉淮等作曲家的堅持創作，使得臺灣有了自己的曲子，也為時代留下深刻的記憶。

註 作曲家許石的〈南部夜曲〉最初名為〈新臺灣建設歌〉，當中寫到「我愛我的美麗島，耕作本無憂」而被列為禁歌，導致許石差點遭受牢獄之災。

加台創新交流年臺南起跑

加拿大×臺南 攻AI、數位醫療商機



看好臺南產業的創新力與競爭力，加拿大駐臺北貿易辦事處與我國經濟部合作的「加台創新交流年」，2020年9月於臺南揭幕，預計未來雙方更深化各方的交流合作，並聚焦於創新產業，為雙邊企業導入新科技拓展商機。

文 / 高嘉玲 圖片提供 / 加拿大駐臺北貿易辦事處

加拿大駐臺北貿易辦事處與經濟部合作之「加台創新交流年」於臺南揭幕。





外國使節團參觀臺南美術館二館。

作為文化古都，臺南擁有深厚的歷史和豐沛的活力，引領這座城市邁開腳步不斷前行，孕育出多元的產業面貌，尤其在臺南科學園區的催化下，不論是太陽能、半導體、新科技等產業，都有令人期待的發展。

加拿大駐臺北貿易辦事處代表芮喬丹（Jordan Reeves）指出，加拿大企業與臺灣的工程師、製造商，過去已經有相當成功的合作經驗，「今後的重點將聚焦於加拿大的軟體實力與臺灣的硬體技術配合，發展人工智慧（AI）和物聯網（IoT）解決方案應用於全球市場的智慧製造、醫療保健及金融服務。」

為了深化雙邊合作，加拿大駐臺北貿易辦事處與經濟部國際貿易局，於 9 月 22 日在臺南共同宣布 2020 ～ 2021 年為「加台創新交流年」（Year of Canadian-Taiwanese Innovators），目標在於媒合雙邊廠商，以創新的方式共創業務，並重整全球供應鏈。

加臺合作添新頁 看好臺南新創能量

為什麼選定於臺南揭幕呢？芮喬丹表示，除了看好臺南科學園區的發展潛能與投資環境，目前加拿大與臺南在新創科技產業上已有一些合作，像是致力於學術和產業國際合作的加拿大非營利研究和創新組織 Mitacs，與國立成功大學的國際產學聯盟計畫展開合作，該夥伴關係每年將

為加拿大和臺灣的研究生，提供多達 100 個產業實習和學術研究的職位，持續在產業和社會創新領域努力。這個計畫也得到臺灣科技部的支持，雙方都希望在 2021 年擴大合作，將更多臺灣的大學納入行列中。

另外，由臺南 81 家公司組成的「億載會」，也是加拿大辦事處期待對話、合作的對象，雙方於 9 月 23 日舉行研討會，以創新方式擴展彼此的業務，提供更多海外投資機會。芮喬丹說，「去年加臺貿易達到 80 億加幣（約臺幣 1,878.4 億元）里程碑，還有持續成長空間，希望透過從官方到民間的交流，加強雙方認識、合作，讓臺灣投資者進入北美市場及其他地區。」億載會會長吳盈進對此樂觀其成，「期待與加拿大科技公司的對話，更多的成員也會讓我們未來的海外投資增加更多的動能！」

加拿大代表芮喬丹（左）與億載會會長吳盈進（右）交流，預料將推進加國與臺南更多商貿上的合作。





市長黃偉哲與加拿大代表芮喬丹於晚宴上交流。

加拿大是最早開發現代人工智慧的國家之一，如今，多倫多有超過 500 家 AI 相關公司，密度堪稱全球最高，而蒙特婁則是深度學習相關領域研究員和學生集中度最高的城市。芮喬丹指出，為了扶植加拿大新創公司，加拿大全球事務部啟動了「加拿大新創科技加速器」（Canadian Technology Accelerator, CTA）計畫，可在 3～6 個月內提供商業模式指導、投資媒合、合作夥伴對接、尋找關鍵客戶等協助。2013～2018 年間，超過 495 家新創參與 CTA 計畫，募集資金

超過 5.14 億加幣（約臺幣 120.7 億元），促成 999 個策略合作夥伴，收入成長 1.9 億加幣（約臺幣 44.6 億元）。

AI、數位醫療先行 持續牽線雙邊企業

看好臺灣完善供應鏈及快速應對市場的創新製造實力，CTA 亞洲第一個據點落腳臺灣，專注於人工智慧和數位醫療的發展，並將與臺南科學園區 TAIRA 加速器及 StarFab 加速器展開一系列線上合作會議。

目前已落實的加臺合作，包括成大醫院在內的 4 家大型醫院，採用加拿大新創公司 GenerationsE 的 AI 技術進行數位醫療開發。而在臺灣經濟部的 Mobileheroes 計畫支持下，CTA 最近將 20 餘家加拿大領先的科技公司與 120 多家臺灣公司和投資者連結在一起，未來發展指日可待。

儘管由於 COVID-19 疫情影響跨國實體交流，芮喬丹和加拿大辦事處仍努力運用新科技，舉辦線上交流活動，也積極推動雙邊企業以線上模式進行論壇、研發、合作等，甚至更規畫利用視訊遠距離參與在加拿大舉行的各大商展。

臺南市政府邀請駐臺使節參加歷史悠久的國際龍舟錦標賽。



文旦挺進加拿大 臺南農產超搶手

不只是新創及科技產業，臺南市長黃偉哲說，「2019 年臺南文旦首度外銷加拿大，市場反應很好，2020 年也持續出口了 6 千公斤文旦到多倫多，並在當地超市造成秒殺！文旦不僅是臺灣象徵團圓的中秋應景水果，也代表著臺南與加拿大農業交流成功的開端，希望未來能與加拿大有更多合作。」除了文旦，芮喬丹也對臺南的鳳梨、芭樂、火龍果等農產品讚譽有加，指出這些水果在加拿大超市都十分受歡迎。

工作之餘，熱愛運動和旅行的芮喬丹也曾與家人造訪臺南，留下深刻印象。「我們去了孔廟、臺南市美術館、安平等地，還在林百貨買了一些伴手禮，這些富有歷史的老建築真是太漂亮了！」來到臺南，自然不能錯過在地美食，芮喬丹與家人也在夜市嘗試了道地的小吃，不過他笑著說：「臺南的口味好像比較甜？」隨即話鋒一轉，「加拿大的楓糖也是甜的，我們可以當好朋友！」期待兩個甜蜜國度相互壯大，未來攜手打國際盃！



臺南麻豆文旦在加拿大超市上架，深受當地消費者歡迎，首批在極短時間內即完售。

臺南水果於 2020 年挑戰最遠航距，橫跨北太平洋出口至加拿大。



長輩們在社區關懷據點，透過桌遊等活動，促進人際互動。



長照 2.0 服務在厝邊

在地老化 超前部署

臺灣將於 2025 年進入高齡化社會，臺南市老年人口現已突破 30 萬人，人口占比超過 16.37%，未來的高齡照護需求有增無減。臺南市社會局不只透過布建社區照顧關懷據點、區區有日照、失智照顧服務據點，並超前部署住宿型長照機構，讓民眾找得到、看得到、用得到。

文 / 陳婷芳 圖片提供 / 臺南市政府社會局

每週二上午 10 點來到中西區「7-ELEVEn 和善門市」點一杯咖啡，這一天總是特別不一樣。你會遇見綁上頭巾、穿上圍裙的老奶奶遞上咖啡，滿臉微笑地說著謝謝。臺南市首家「幾點了咖啡館」甫於 2020 年 10 月開幕，是全國第 12 家，也是臺南市政府社會局的失智服務據點之一。

臺灣因人口老化變遷，預估 2025 年臺灣就會進入高齡化社會，每 5 人就有 1 位 65 歲以上的老人，到

了 2034 年，全國一半以上都是超過 50 歲以上的中高齡。因應臺灣進入高齡化社會，如何讓長者快樂且健康地老化，是社會重要課題。

臺南市政府社會局全面整合及發展長期照顧各項資源，包括「區區有日照」、「社區照顧關懷據點」及「失智服務據點」。社會局陳榮枝局長指出，臺南市推動老人福利政策脈絡完備，從前端預防、中間的失能到後端的住宿式長照機構，是完整連續性的規劃。

社區照顧關懷據點 厝邊頭尾門陣來

目前臺南市已布建 369 個社區照顧關懷據點，2020 年 1~10 月全市參加據點健康促進活動的長輩更已逾 154 萬人次，除了關懷訪視、電話問安，也引導據點量能升級，鼓勵社區長者走出家門，增加社會參與機會，辦理共餐服務，亦為行動不便、獨居長者提供送餐服務；並且結合各項專業領域的高齡健康講座、桌遊、手工藝課程等，以及體適能、社區劇場創作演出等健康促進活動，活絡社區長者人際關係，學習新知，預防延緩失能及老化。

今年據點健促成果展上，玉井區沙田社區關懷據點的石換阿嬤，與其他長輩一起表演充滿懷舊的「阿爸牽水牛」律動舞蹈，開朗的笑容，穩健的步伐，讓人難以想像她已 92 歲高齡；西港區港東社區關懷據點有 32 位長輩一起演出在地人的故事「來去港東好坦坦」，平均年齡 72 歲，由社區志工及長輩共同編劇及演出，演出屬於他們的人生戲劇。

區區有日照 六都首達成

普及長照資源一直是臺南市努力的目標，臺南市有全國第二多的行政區，總計有 37 區，地理上有山有海，要達目標有一定困難，歷經 3 年



臺南市已布建 369 個社區照顧關懷據點，長輩們可以在這裡與鄰里好朋友共餐話家常。

的努力，跨局處協調，隨著關廟區日照中心 2020 年底建構完成，區區有「日照」也將補上最後一塊拼圖，且是六都中第一個達成區區有日照的直轄市，目前臺南市 37 個行政區已布建 64 家日間照顧中心，還有 10 家籌設中。

臺語常形容「老人囡仔性」，日間照顧中心即類似「老人幼兒園」概念，當長輩白天到日照中心，由專業人員提供照顧服務，讓子女可以安心就業、就學。陳榮枝局長表示，以人口需求來說，臺南市在「一區一日照」目標達成之後，下一個階段目標將是「一學區一日照」，透過跨局處協調，包括目前所推動的社會住宅，未來都會納入日照空間設計，以滿足未來住宅延續性的照護需求及人口演變的社福需求。

落實失智友善 讓長者安然老化

失智症者過去常因社會認識不足，以為患者是「老番顛」，受到不友善對待或被忽略未及早

（左）日間照顧中心的照服員協助長輩口腔清潔，有助維護健康。（右）失智症長輩透過老幼共學，發揮自我潛能延緩失智。





在日間照顧中心，長輩們透過文康休閒活動（左）和健康促進（右），培養興趣及增進一天的活力。

就醫，為了讓失智者安然生活於熟悉的環境，臺南市社會局亦在 37 個行政區均成立失智服務據點，各區亦結合在地特色發展不同服務型態，如中西區 7-ELEVEN 和善門市「幾點了咖啡館」、新營區君館旅館的奇憶學堂，還有佳里區的食物銀行佳里分行與失智據點結合成為一間溫暖柑仔店、左鎮區的成大西拉雅文化工作坊讓失智症長者成為文化傳承的口述老師，後壁區與菁寮國小附幼共同辦理「老幼共學」等 40 個據點，讓失智症長輩可以發揮潛能，也讓社區了解失智症。

區區有日照完成之後，臺南市所規劃的住宿式長照機構也已經展開超前部署，將分別以濱海、山區、永華區整體布建住宿型的平均點，其中位於北門區的衛福部新營醫院北門分院預計 2021 年完工。

「我們希望長輩能在他們熟悉的原生場所生活，讓臺南市每一區長者都可以在地老化、在地健康、享用地資源。」陳榮枝局長強調，長照 2.0 資源布建的概念就是普及，深化區域均衡，讓人人均享長照的福利，讓民眾「找得到、看得到、用得到」。

完整長照規劃

讓長者找得到、看得到、用得到

健康 / 亞健康

失能 / 失智

重病



社區照顧
關懷據點



日間照顧
失智據點



住宿式
長照機構

- ♥ 館室服務
- ♥ 電話問安
- ♥ 關懷訪視
- ♥ 餐飲服務
- ♥ 健康促進

- ♥ 生活照顧
- ♥ 生活自立訓練
- ♥ 健康促進
- ♥ 文康休閒活動
- ♥ 提供或連結交通服務
- ♥ 家屬教育及諮詢服務
- ♥ 備餐服務

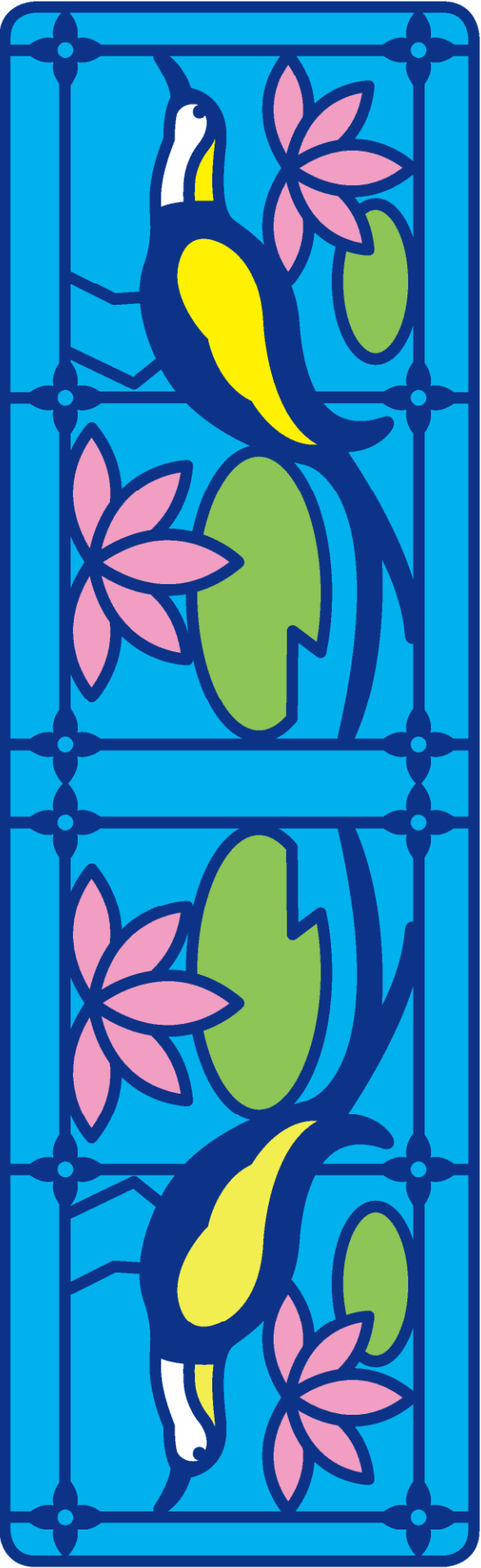
♥
24 小時
機構式
照顧服務



2021 TAIWAN
INTERNATIONAL ORCHID
SHOW (TIOS)

2021
臺灣國際蘭展
110.03.06-110.03.15

臺灣蘭花生物科技園區
臺南市後壁區長安里烏樹林325號
TEL: 06-6830913
FAX: 06-6830625
www.tiostw.com



1

JAN

2

FEB

3

MAR

SUN MON TUE WED THU FRI SAT

✚ ✚ ✚ ✚ ✚ 1 2

3 4 5 6 7 8 9

10 11 12 13 14 15 16

17 18 19 20 21 22 23

24 25 26 27 28 29 30

31

SUN MON TUE WED THU FRI SAT

✚ 1 2 3 4 5 6

7 8 9 10 11 12 13

14 15 16 17 18 19 20

21 22 23 24 25 26 27

28 ✚ ✚ ✚ ✚ ✚ ✚

SUN MON TUE WED THU FRI SAT

✚ 1 2 3 4 5 6

7 8 9 10 11 12 13

14 15 16 17 18 19 20

21 22 23 24 25 26 27

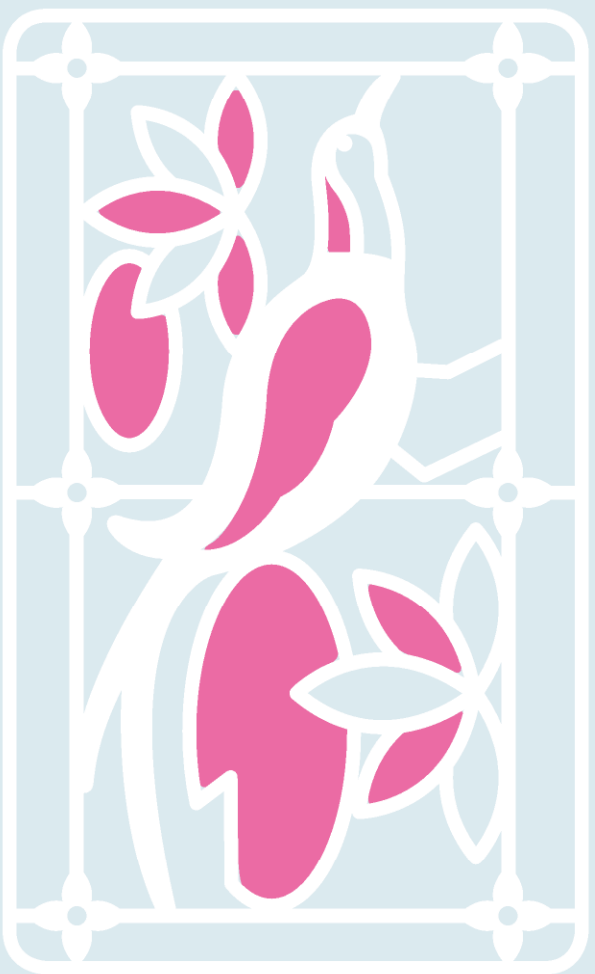
28 29 30 31 ✚ ✚ ✚

動手玩紙雕！

親自完成臺南特色書籤與月曆

Do It Yourself

沿線剪下，可做成書籤。



沿線剪下，露出月曆即可懸掛使用。

Tips ① 您可以體驗紙雕樂趣

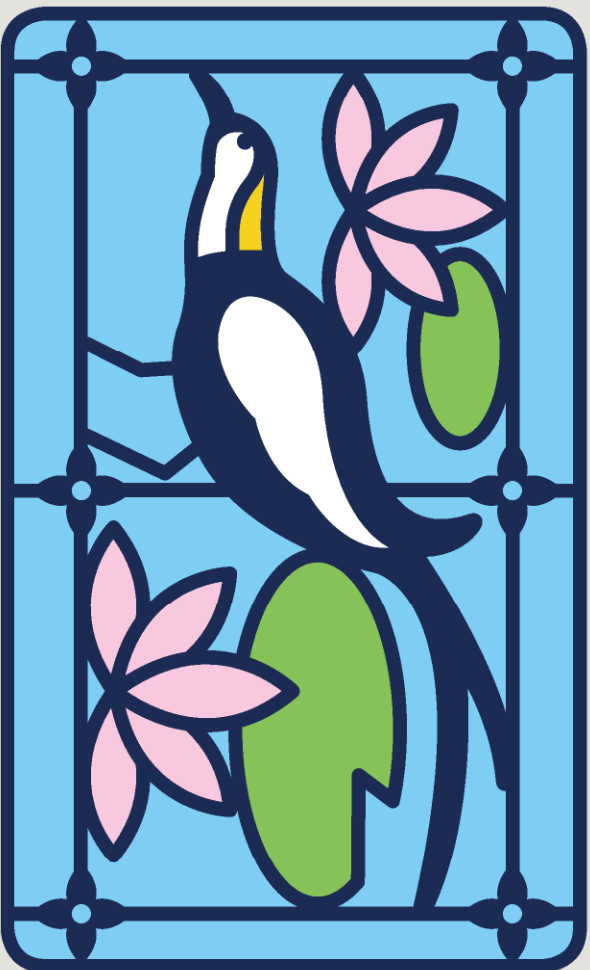
每期精選臺南市代表物，繪製成窗花圖騰，可以用美工刀割下左圖粉紅色塊，體驗雕窗花的趣味。

Tips ② 還可以收藏窗花書籤

完成 Tips 1 雕刻後，可沿方框虛線剪下，當作書籤使用，更可蒐集《悠活臺南》一年四期不同款式窗花書籤！

Tips ③ 剪下本頁並懸掛，刊物即變身月曆

每期附贈當季月曆，沿虛線將書封封底剪下，即可將刊物掛於牆上，當作月曆使用。



水雉 窗花

水雉為臺南市市鳥。

The Pheasant-tailed Jacana is the official bird of Tainan City.